

INNOVATION IN REFRIGERATION



EUTETIC RANGE

MAINTENANCE AND OPERATION

USO E MANUTENÇÃO / USO Y MANTENIMIENTO



MPB 90



MPW 90



MBB 125



THG 305 FFE

PT	Manual de uso e manutenção da linha Eutética	1
GB	Eutetic range operation and maintenance	15
ES	Manual de mantenimiento y uso de línea eutéctica	29
FR	Manuel de maintenance et d'utilisation des ligne eutectique	43
PL	Instrukcja konserwacji i użytkowania linii eutektyka	57
D	Wartungs- und Gebrauchsanleitung für eutektisch-Leitungen	71

ÍNDICE

Legenda	2
Informação Legal.....	3
Instruções de Segurança e Advertências Gerais	3
Instruções de Segurança e Advertências Especiais.....	6
1. Introdução	7
2. Instruções Ambientais	7
3. Desembalamento	8
4. Ligação Elétrica.....	8
5. Manuseamento e Uso	9
6. Autonomia	10
7. Manutenção e Limpeza	10
8. Guia de Resolução de Problemas.....	12
9. Não Funcionamento Prolongado.....	13

Legenda

Sinalização para instruções de segurança e advertências de acordo com a ANSI Z535.6 e ISO 3864.



AVISO – Situação perigosa que, se não for evitada, pode provocar indiretamente ferimentos graves ou a morte.



CUIDADO – Situação perigosa que, se não for evitada, pode provocar ferimentos ligeiros a moderados.

NOTA – Notas coletivas ou notas individuais importantes sobre como evitar danos no material ou danos à propriedade.

NOTAS E SÍMBOLOS



Advertência Geral
“**PERIGO!**” ou “**CUIDADO!**”



Advertência
“**PERIGO DE CHOQUE ELÉTRICO!**”



Advertência
“**PERIGO DE INFLAMAÇÃO DE SUBSTÂNCIAS INFLAMÁVEIS**”



Indicação de eliminação
“**RESÍDUOS PERIGOSOS E SUCATA ELECTRÓNICA** –
Eliminação apenas de acordo com as diretivas legais de eliminação presentes no local (por ex: REEE na UE)”

Caso pretenda o Manual de Instruções em formato digital basta consultar o site em: www.fricon.pt.

Informação Legal

Leia com atenção este manual de operação e manutenção e faculte-o a outras pessoas responsáveis pelo manuseamento e utilização deste aparelho.

Os equipamentos FRICON contidos neste manual de instrução foram concebidos para a conservação de produtos previamente congelados. Assim, qualquer outra utilização é considerada como não estando de acordo com os fins a que se destina.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos a pessoas, objetos ou do equipamento que resultem de:

- Utilização incorreta.
- Inobservância dos regulamentos de segurança contidos no manual.
- Falha dos dispositivos de segurança eletrónicos ou do abastecimento energético.
- Alterações nos equipamentos e modificações técnicas não autorizadas efetuadas pelo próprio cliente.
- Utilização por parte de pessoas não autorizadas.
- Utilização de peças suplentes não autorizadas pelo fabricante.
- O fabricante reserva-se no direito a alterações técnicas na sequência de uma otimização dos equipamentos e novo desenvolvimento.

Instruções de Segurança e Advertências Gerais



AVISO

- Não armazenar neste aparelho substâncias explosivas tais como aerossóis contendo gases propulsores inflamáveis!
- Não danificar o circuito de refrigeração!
- Não utilizar dispositivos mecânicos que não os recomendados pelo fabricante para acelerar o descongelamento!
- Manter desobstruídas as aberturas de ventilação do equipamento.
- Não utilizar aparelhos elétricos no interior do compartimento destinado à conservação dos alimentos!
- Não utilize blocos de tomadas múltiplas ou cabos de extensão. Existe o perigo de fogo ou choque elétrico.

- Os valores contidos na placa de características foram medidos na classe climática indicada na mesma:
 - Para equipamentos com classe climática 3 os valores de temperatura e humidade são, respetivamente, 25 °C e 60 %HR.
 - Para equipamentos com classe climática 4 os valores de temperatura e humidade são, respetivamente, 30 °C e 55 %HR.
 - Para equipamentos com classe climática 5 os valores de temperatura e humidade são, respetivamente, 40 °C e 40 %HR.
- Não utilize blocos de tomadas múltiplas ou cabos de extensão. Existe o perigo de fogo ou choque elétrico.
- Antes de qualquer operação de limpeza ou manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação, retirando a ficha de alimentação!
- Se o cabo de alimentação se danificar, deve ser substituído por pessoal qualificado para esta tarefa, de forma a evitar situações perigosas.
- Nunca ligue um equipamento danificado ao circuito elétrico. Caso contrário existe o perigo de choque elétrico ou fuga do fluído refrigerante!
- Não efetue alterações técnicas no equipamento. Existe perigo de ferimentos ou de choque elétrico!
- Para desligar o equipamento, puxe pela ficha e não pelo cabo! (Fig.1)



Fig.1- Proibido puxar pelo cabo



CUIDADO

- Não se coloque em cima nem dentro do equipamento!
- Não coloque objetos em cima do aparelho. Existe risco de ferimentos devido à queda dos mesmos.

- O carregamento de equipamentos com mercadorias congeladas pode provocar queimaduras nas mãos. Utilize luvas de proteção!
- Nos equipamentos de congelação, não armazene garrafas de qualquer tipo nos equipamentos. As garrafas de vidro que contenham líquidos podem rebentar com o congelamento e provocar ferimentos.


NOTAS

- Ao desembalar o equipamento, verifique se existem componentes soltos na embalagem. Verifique que não pertencem nem são acessórios do aparelho antes de serem eliminados.
- Não deixe alimentos dentro do equipamento se não estiver a funcionar.
- Nunca utilize jatos de água diretos ou indiretos no equipamento.
- Não fure o equipamento. O não cumprimento desta regra implica a perda da garantia.
- O aparelho deve ser transportado ou armazenado na posição de utilização horizontal.
- O equipamento deve ser colocado em zonas bem ventiladas, tendo sempre pelo menos 100mm de distância das paredes, para permitir a ventilação necessária.
- Não é permitido o funcionamento do aparelho sem tampas ou com as tampas abertas. As tampas apenas podem ser abertas por breves instantes para colocar ou retirar mercadoria. Logo após, devem ser completamente fechadas.
- Não introduzir no equipamento bebidas ou qualquer outro produto que não sejam gelados dentro do equipamento. Existe um grande risco de danificar as paredes interiores e consequentemente as placas eutéticas.

Instruções de segurança e advertências especiais

Equipamentos com fluido refrigerante

R290 (Propano) AVISO

- O fluido refrigerante R290 (PROPANO) está classificado, em conformidade com a norma DIN EN 378-1, no grupo de fluidos refrigerantes A3 (inflamáveis e explosivos). Em certos limites, este pode desencadear uma reação exotérmica com o ar e uma energia de ignição correspondente!
- **Nos equipamentos com fluido refrigerante R290, os aparelhos estão marcados com o símbolo  (gás inflamável). Toda e qualquer operação de manutenção deve ser efetuada por técnicos devidamente qualificados em fluidos refrigerantes inflamáveis e fluorados!**

R404a AVISO

- O agente refrigerante R404a (44% R125, 4% R134a, 52% R143a) utilizado está incluído no protocolo de Kyoto.
- É um gás **não inflamável** que se for libertado para a atmosfera contribui para o **aquecimento global**.
- **Deverá sempre ser feita a recuperação deste gás.**

Utilização da Bicicleta

AVISO

- Conduza de forma prudente!
- Circule no máximo até 10km/h!
- Abrande antes de virar!
- Para uma melhor eficácia, trave sempre com os travões traseiros e frontais em simultâneo!

NOTAS:

- Antes de utilizar o equipamento, verifique a pressão dos pneus!
- Lubrifique os cabos de travagem com regularidade!
- Lubrifique a corrente com regularidade!
- Evite utilizar o equipamento em pisos irregulares!


1. Introdução

A FRICON oferece aos seus clientes diversos produtos de alta qualidade, excelente acabamento e baixo consumo de energia.

Durante o fabrico, os nossos produtos foram submetidos a vários testes de segurança e funcionamento. Para obter o máximo rendimento do equipamento, recomendamos que leia atentamente este manual de instruções. Contém instruções importantes sobre a instalação, a utilização e a manutenção do mesmo.

2. Instruções Ambientais



O símbolo REEE  no produto ou na embalagem indica que este produto não pode ser tratado como lixo doméstico normal.

Para eliminar o aparelho, leve-o ao centro de reciclagem local.

Deve ser entregue ao centro de recolha seletiva para a reciclagem de equipamento elétrico e eletrónico. Ao garantir uma eliminação adequada deste produto, irá ajudar a evitar eventuais consequências negativas para o meio ambiente e para a saúde pública, que de outra forma, poderiam ser provocadas por um tratamento incorreto do produto. **Para obter informações mais pormenorizadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados locais, o centro de recolha seletiva da sua área de residência ou o estabelecimento onde adquiriu o produto.**

Antes de se desfazer do equipamento, torne-o inutilizável. Desligue-o da fonte de alimentação e corte o cabo de alimentação.

Durante a eliminação correta do equipamento, elimine de forma segura e amiga do ambiente o fluído refrigerador e o material isolante de espuma de poliuretano. Informe-se junto das autoridades responsáveis sobre os regulamentos de eliminação legais!

3. Desembalamento

NOTAS:

- Para proteger o equipamento de conservação contra danos, este só deve ser transportado na posição de utilização. O não cumprimento desta regra origina a perda da garantia.
- Antes e durante o desembalamento do aparelho deve efetuar um controlo visual para detetar eventuais danos de transporte. Tenha em atenção a peças soltas, abaulamentos, riscos, perdas visíveis de fluídos, entre outros. Eventuais danos devem ser imediatamente comunicados ao instalador. Para os restantes casos aplicam-se as condições contratuais.



AVISO

- Não permita que as crianças brinquem com a embalagem nem com partes dela, havendo risco de asfixia.
- Um equipamento danificado pode provocar um curto-circuito ou uma passagem à terra. Nunca ligue um equipamento danificado ao circuito elétrico.

4. Ligação Elétrica

NOTAS:

- Ligue o aparelho numa tomada que tenha contacto de terra. Esta ligação é obrigatória.
- Verifique se a tensão da rede de alimentação e a respetiva frequência corresponde à indicada na placa de características do aparelho (Fig.2).
- Os placards publicitários só podem ser colocados em forma de películas finas. Não fixe materiais isolantes espessos nas paredes exteriores.



Dados técnicos da placa de características:

- Número de série
- Designação e tipo de equipamento
- Corrente e potência nominal
- Tensão e frequência nominal
- Consumo
- Volume bruto e líquido
- Classe climática*
- Fluido refrigerante e quantidade utilizada
- Esquema elétrico
- Outros dados técnicos.

Fig.2- Localização da etiqueta de características

Classe climática*	°C	%Hr
3	25	60
4	30	55
5	40	40



AVISO

- Os trabalhos no sistema elétrico, reparação ou substituição, devem ser realizados por técnicos autorizados FRICON. Para pedir assistência, contacte o serviço de apoio ao cliente FRICON.
- Não utilize adaptadores, blocos de tomadas múltiplas ou cabos de extensão que não sejam adequados. Estes podem causar sobreaquecimentos e queimar. O fabricante recusará qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas ou objetos que resultem do incumprimento desta norma.

5. Manuseamento e Uso

Para uma correta utilização siga os seguintes passos:

1. Ligue o equipamento à corrente elétrica durante 14 horas sem produto. Deste modo, as placas eutéticas congelam completamente. Em seguida, coloque o produto no equipamento.
2. Após utilização do equipamento (ver autonomia na tabela 1), retire o produto e coloque-o num equipamento conservador.

A temperatura interna é ajustada no termostato. Este ajuste é feito de fábrica (para a posição 7) de modo a que o utilizador final não tenha que mudar os

parâmetros durante o funcionamento. Antes deste ajuste, desligue o equipamento. Os produtos nunca devem ser colocados acima da linha de carga ou com um espaçamento inferior a 100 mm abaixo da tampa.



CUIDADO

- No interior do compartimento destinado à conservação de produtos podem ocorrer queimaduras de frio nas mãos ao carregar-se os equipamentos! Utilize obrigatoriamente luvas de proteção!

6. Autonomia

Equipamento testado em CC4*	Com abertura de tampas**	Temperaturas
MP 90	6,5h	≤ -16°C
MB 125		
THG 305 FFE	7h	≤ -16°C
MP 90 Chiller	30h	-1°C a 4°C
MB 125 Chiller		

Tabela 1- Autonomia dos conservadores eutéticos

*CC4 – Classe climática 4 (30°C temperatura ambiente e 55% de humidade relativa).

** Valores testados com abertura de tampas de 5 em 5 minutos.

Os testes de autonomia foram realizados com carga máxima no interior dos equipamentos sem exposição solar.

De acordo com a tabela 1, o produto mantém-se com uma temperatura ≤ -16°C durante 6 horas com abertura de tampa de 5 em 5 minutos e 30h se for de refrigeração a uma temperatura entre -1°C e os 4°C.

7. Manutenção e Limpeza



AVISO

Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou manutenção, desligue o aparelho, retirando a ficha da fonte de alimentação.

Não utilize objetos metálicos pontiagudos para remover o gelo. Não use secadores de cabelo ou outros aparelhos de aquecimento elétricos para a descongelação. A utilização destes aparelhos pode destruir os isolamentos

elétricos e danificar o circuito do fluído refrigerante, havendo risco de choque elétrico e fuga do fluído refrigerante. O equipamento deve estar completamente seco antes ligar novamente à rede elétrica.

De forma a assegurar o funcionamento normal do aparelho de conservação é necessário ter em conta os seguintes aspetos:

- Não obstruir a livre circulação do ar ao redor do aparelho.
- Não utilizar dispositivos mecânicos que não os recomendados pelo fabricante para acelerar o descongelamento.
- Não destruir o circuito de refrigeração.
- Não utilizar aparelhos elétricos que não aqueles que sejam recomendados pelo fabricante dentro do compartimento para guardar produto.

Recomenda-se, por motivos de higiene, a limpeza interior do equipamento pelo menos uma vez por semana, a fim de remover qualquer tipo de odores/detrítos. Quando as paredes interiores apresentarem gelo cristalizado, deve-se descongelar o equipamento.



Utilize obrigatoriamente luvas de proteção durante a limpeza. As extremidades aguçadas do equipamento podem provocar cortes nas mãos.

Limpeza Interior:

- Retire todo o produto do interior do aparelho.
- Abra as tampas e desligue o equipamento da corrente elétrica pelo tempo que for necessário para descongelar totalmente as paredes do aparelho.
- As temperaturas neste equipamento são bastante baixas, sendo necessário aguardar pelo menos 24 horas.
- Limpe o equipamento com um pano macio quando descongelar.
- Lave o interior com água pura à qual se pode adicionar um pouco de detergente neutro.
- Seque com um pano macio.
- Aproximadamente uma hora depois, ligue o equipamento e deixe-o novamente a funcionar durante 14 horas sem carga.

Limpeza Exterior

- Limpe o exterior do equipamento com uma esponja macia embebida em água morna e sabão.
- Seguidamente limpe com um pano macio e seque.
- A limpeza da parte exterior do circuito de refrigeração (compressor, condensador, tubos de ligação e restantes componentes) deverá ser feita com uma escova macia ou aspirador.
- Lave as partes em plástico com sabão neutro e água e seque-as com um pano macio. Nunca utilize álcool, diluentes ou acetona!
- Durante a limpeza, tenha cuidado para não torcer os tubos ou desprender cabos.

NOTAS:

- Não utilize materiais abrasivos ou esfregões, pois irão danificar definitivamente a superfície do aparelho.
- Não remover partes fixas para a limpeza. Caso seja necessária deverá ser realizada por pessoal qualificado.

Substituição de Componentes:

Se algum componente do equipamento se danificar, deve ser substituído por pessoal qualificado para esta tarefa.

8. Guia de Resolução de Problemas

O aparelho não funciona

- Verifique se há corrente elétrica.
- Verifique se a ficha está corretamente inserida na fonte de alimentação e se a tensão e frequência são adequadas ao funcionamento.

Temperatura não é satisfatória

- Verifique se o aparelho está ligado há tempo suficiente para atingir a temperatura de funcionamento.
- Verifique se o aparelho não está perto de fontes de calor.

- Verifique se as tampas se encontram bem fechadas.
- Verifique a regulação da temperatura.
- Verifique se o ventilador do condensador está a funcionar.
- Verifique se o condensador está desobstruído.

Equipamento muito ruidoso

- Verifique se o aparelho está colocado numa superfície nivelada.
- Verifique se a ventilação está desobstruída.
- Verifique se os parafusos e as porcas estão perfeitamente apertados.
- Verifique se o ventilador tem algum problema / não funciona corretamente.
- Verifique se o compressor tem algum problema / não funciona corretamente.
- Verifique se existem suportes do condensador soltos / partidos.

Se nenhuma das situações anteriores se aplicar, é aconselhável entrar em contacto com um revendedor autorizado



AVISO

- Nunca tente reparar o equipamento ou os seus componentes elétricos pelos seus próprios meios. Qualquer reparação feita por uma pessoa não autorizada é perigosa, resultando na anulação da garantia.
- Em caso de fuga de gás ou de incêndio, não use água para apagar as chamas, mas somente extintores a seco.

9. Não Funcionamento Prolongado

Se pretender **desligar** o equipamento por um longo período de tempo, deve proceder da seguinte forma:

- Retire os produtos do interior do equipamento.
- Desligue o equipamento, retirando o cabo de alimentação da tomada.
- Abra as tampas e deixar que se adapte à temperatura ambiente.
- Limpe o equipamento.
- Deixe as tampas um pouco abertas, para evitar a formação de odores.

CONDIÇÕES GERAIS DE GARANTIA

Ao abrigo do art. 921.º do Código Civil e do Decreto-Lei n.º 67/2003 de 31 de Julho com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 84/2008 de 21 de Maio a garantia sobre defeitos de fabrico dos nossos produtos é de 2 anos para uso Doméstico e de 6 meses para uso Comerciais ou Industriais.

Âmbito Territorial: Portugal.

Frigocon, S.A.

Table of Contents

Key	16
Legal Information.....	17
Safety Instructions and General Warnings	17
Safety Instructions and Special Warnings	20
1. Introduction.....	21
2. Environmental Instructions	21
3. Unpacking	22
4. Electrical Connection.....	22
5. Handling and Operation.....	23
6. Autonomy	24
7. Maintenance and Cleaning.....	24
8. Problem Resolution Guide.....	26
9. Prolonged Non-operation	27

Key

Signs for safety instructions and warnings according to ANSI Z535.6 and ISO 3864.



WARNING – Hazardous situation that may indirectly cause serious injuries or death if not prevented.



CAUTION – Hazardous situation that may cause light to moderate injuries if not prevented.

NOTE – Important collective or individual notes on how to prevent damages to material or property.

NOTES AND SYMBOLS



General Warning
“**DANGER!**” or “**CAUTION!**”



Warning
“**ELECTRIC SHOCK HAZARD!**”



Warning
“**FIRE HAZARD OF FLAMMABLE SUBSTANCES**”



Disposal Indication
“**HAZARDOUS RESIDUES AND ELECTRONIC MATERIAL** – Disposal only according to the legal directives for disposal at location (e.g.: REEE in the EU)”

If you intend to read the Instruction Manual in digital format, go to the site:
www.fricon.pt

Legal Information

Read this maintenance and operation manual carefully and furnish it to other individuals responsible for handling and using this appliance.

The FRICON equipment included in this Instruction Manual was conceived to preserve previously frozen products. Therefore, any other application is considered not to be in accordance with its designated purposes.

The manufacturer does not assume any liability for damages to individuals, objects, or equipment resulting from the following:

- Incorrect application.
- Failure to observe the safety regulations in this manual.
- Failure of the electronic safety devices or power supply.
- Unauthorized alterations to the equipment and technical modifications made by the client.
- Use by unauthorized people.
- Use of replacement parts that are not authorized by the manufacturer.
- The manufacturer reserves the right to make technical modifications as a result of improvements made to the equipment and new developments.

Safety Instructions and General Warnings



WARNING

- Do not store explosive substances such as aerosols containing flammable propellants in this appliance!
- Do not damage the refrigerator circuit!
- Do not use mechanical devices that are not recommended by the manufacturer to accelerate defrosting!
- Leave the equipment's vents unobstructed.
- Do not use electrical appliances in the compartment designated for food preservation.
- Do not use power strips or extension cords. This presents a fire or electric shock hazard.
- Before any cleaning or maintenance operation, disconnect the appliance from the power source by removing the plug from the source outlet!

- If the power cord is damaged, it must be replaced by personnel qualified for this task so as to prevent hazardous situations.
- Never connect damaged equipment to the electrical circuit. If so, this presents the risk of electric shock or refrigerant leaks!
- Do not make technical modifications to the equipment. This presents a risk of injuries or electric shock!
- To disconnect the equipment, pull by the plug and not the cord! (Fig. 1)



Fig. 1- Prohibited to Pull by Cord



CAUTION

- Do not climb on or inside the equipment!
- Do not place objects on top of the appliance. This presents a risk of injury when these objects fall.
- Loading the equipment with frozen products may cause burns on hands. Use safety gloves!
- Do not store bottles of any kind in the freezer equipment. Glass bottles containing fluids may burst from freezing and cause injuries.


NOTES

- Upon unpacking the equipment, check if there are any loose components in the packaging. Check whether they belong to or are accessories to the appliance before disposal.
- Do not leave food in the equipment if it is not in operation.
- Never use direct or indirect jets of water on the equipment.
- Do not puncture the equipment. Noncompliance with this rule implies loss of warranty.
- The appliance must be transported or stored in the horizontal position of operation.
- The equipment must be placed in areas with proper air circulation, and it must always be at least 100 mm from the walls to allow the necessary ventilation.
- Operation of the appliance is not permitted without lids or with open lids. The lids can only be opened briefly to place or remove products. They must be completely closed immediately afterward.
- Do not place drinks or any other products that are not cold inside the equipment. This presents a great risk of damaging the interior walls and consequently the eutectic plates.

Safety Instructions and Special Warnings

Equipment with Refrigerant s:

R290 (Propane) **WARNING**

- The refrigerant R290 (PROPANE) is classified in the A3 (flammables and explosives) refrigerant group, according to the regulation DIN EN 378-1. In certain limits, it may unleash an exothermic reaction with the air and a corresponding ignition energy (source of ignition)!
- **In equipment with the R290 refrigerant, the appliances are labeled with the  (flammable gas) symbol. Each and every maintenance operation must be performed by technicians duly qualified in flammable and fluorinated refrigerants!**

R404a **WARNING**

- The R404a (44% R125, 4% R134a, 52% R143a) refrigerant agent used is included in the Kyoto Protocol.
- It is a **non-flammable** gas. If released into the atmosphere, it contributes to **global warming**.
- **This gas must always be recovered.**

Bicycle Use

WARNING

- Ride the bicycle cautiously!
- Ride up to a maximum speed of 10 km/h!
- Slow down before turning!
- For better efficiency, always brake with the front and back brakes at the same time!

NOTES:


- Before using the equipment, check the tire pressure!
- Lubricate the brake cables regularly!
- Lubricate the chain regularly!
- Avoid using the equipment on uneven surfaces!

1. Introduction

FRICON offers their clients various high-quality products with an excellent finish and low energy consumption.

During manufacture, our products underwent several safety and operation tests. To obtain the equipment's maximum performance, we recommend that you read this instruction manual carefully. It contains important instructions for its installation, operation, and maintenance.

2. Environmental Instructions

The REEE  symbol on the product or packaging indicates that this product cannot be treated as normal domestic waste.

To discard the appliance, take it to a local recycling center.

It must be delivered to the selective collection center for recycling electrical and electronic equipment. Ensuring this product's appropriate disposal will help to prevent eventual negative consequences to the environment and public health, which may be brought on by improper treatment of the product. **For more detailed information on recycling this product, contact local municipal services, the selective collection center in your residential area, or the establishment where you acquired the product.**

Before discarding the equipment, make it inoperable by cutting the power cord.

To properly discard the equipment, dispose of the refrigerant and polyurethane foam insulation material in a safe and environmentally friendly manner. Ask the authorities responsible about the legal regulations on disposal!

3. Unpacking

NOTES:

- To protect the preservation equipment from damages, it must be transported in its position of operation. Noncompliance with this rule results in loss of warranty.
- Before and during unpacking of the appliance, it must be visually inspected for eventual transportation damages. Pay attention to loose parts, bulges, hazards, visible fluid losses, among others. Eventual damages must be immediately communicated to the installer. For other cases, contractual conditions apply.



- Do not allow children to play with the packaging or its parts as they present a risk of asphyxiation.
- Damaged equipment may cause a short circuit or a return path to the ground. Never connect damaged equipment to the electrical circuit.

4. Electrical Connection

NOTES:

- Connect the appliance to an outlet that has contact with the ground. This connection is required.
- Check if the power source's voltage and respective frequency correspond to the recommendations in the appliance's characteristics label (Fig. 2).
- Only advertising labels in the form of thin film may be placed. Do not affix thick insulation materials on the outer walls.



Technical information on characteristics label:

- Series number
- Designation and type of equipment
- Nominal current and electric power
- Nominal voltage and frequency
- Consumption
- Gross and net volume
- Climate classification*
- Refrigerant and quantity used
- Electrical diagram
- Other technical information.

Fig. 2- Location of Characteristics Label

Climate classification*	°C	%Hr
3	25	60
4	30	55
5	40	40



WARNING

- Work on the electrical system, repairs, or replacements must be done by FRICON authorized technicians. For assistance, contact the FRICON client support service.
- Do not use inappropriate adapters, power strips, or extension cords. They may cause overheating and burn. The manufacturer will deny any liability for damages caused to people or objects resulting from noncompliance with this regulation.

5. Handling and Operation

For proper use, follow the steps below:

1. Connect the equipment to an electric current for 14 hours without products. This way the eutectic plates freeze completely. Then, place the products in the equipment.
2. After using the equipment (see Autonomy in Table 1), remove the products and place them in food preservation equipment.

The internal temperature is adjusted by the thermostat. This temperature has been set by the factory (to position 7) so that the final user does not have to change the parameters during operation. To adjust the temperature, disconnect

the equipment first. Products must never be placed above the load line or with less than 100 mm of space beneath the lid.



CAUTION

- In the compartment designated for preserving products, ice burns may develop on hands upon loading products into the equipment. The use of safety gloves is required!

6. Autonomy

Equipment Tested in CC4*	With Opening of Lids**	Temperatures
MP 90	6.5 hrs.	≤ -16°C
MB 125		
THG 305 FFE	7 hrs.	≤ -16°C
MP 90 Chiller	30 hrs.	-1°C to 4°C
MB 125 Chiller		

Table 1- Autonomy of Eutectic Refrigerators and Freezers

*CC4 – Climate classification 4 (30°C room temperature and 55% relative humidity).

** Values tested with lids opening every 5 minutes.

The autonomy tests were executed with the equipment's maximum internal load and without sun exposure.

According to Table 1, the product retains a temperature of ≤ -16°C for 6 hours with the lid opening every 5 minutes. In refrigeration equipment, it retains a temperature between -1°C and 4°C for 30 hours.

7. Maintenance and Cleaning



Before any cleaning or maintenance operation, disconnect the appliance from the power source by removing the plug from the source outlet.

Do not use sharp metallic objects to remove the ice. Do not use hair dryers or other electrical heating appliances for defrosting. The use of these appliances may destroy the electrical insulators and damage the refrigerant circuit and presents a risk of electric shock and refrigerant leaks. The equipment must be completely dry before connection to the power source.

So as to ensure normal operation of the food preservation equipment, the following aspects need to be observed:

- Do not obstruct the free circulation of air around the appliance.
- Do not use mechanical devices that are not recommended by the manufacturer to accelerate defrosting.
- Do not destroy the refrigerator circuit.
- Do not operate electrical appliances that are not recommended by the manufacturer in the compartment for storing products.

For hygienic reasons, cleaning the equipment's interior once a week is recommended to remove any type of odors/debris.

When the interior walls develop crystallized ice, the equipment must be defrosted.



The use of gloves is required during cleaning. The sharp extremities of the equipment may cause cuts on hands.

Cleaning the Interior:

- Remove all products from inside the appliance.
- Open the lids and disconnect the equipment from the electrical current for the time needed to defrost the appliance walls completely.
- The temperatures in this equipment are very low. Therefore, it is necessary to wait at least 24 hours.
- Clean the equipment with a soft cloth upon defrosting.
- Wash the interior with pure water, to which a little neutral detergent may be added.
- Dry with a soft cloth.
- Approximately one hour later, connect the equipment and let it operate once again for 14 hours without any loads.

Cleaning the Exterior:

- Clean the equipment's exterior with a soft sponge soaked in warm water and soap.
- Then clean with a soft cloth and dry.
- The refrigerator circuit's exterior (compressor, condenser, connection tubes, and remaining components) must be cleaned with a soft brush or vacuum cleaner.
- Wash the plastic parts with neutral soap and water and dry them with a soft cloth. Never use alcohol, diluents, or acetone!
- While cleaning, be careful not to twist the tubes or disconnect cords.

NOTES:

- Do not use abrasive materials or mops as they will definitively damage the appliance's surface.
- Do not remove fixed parts for cleaning. If necessary, they must be cleaned by qualified personnel.

Replacing Components:

If any component is damaged, it must be replaced by an individual qualified for this task.

8. Problem Resolution Guide**The Equipment Does Not Operate**

- Check if there is an electric current.
- Check if the plug is properly inserted in the source outlet and if the voltage and frequency are appropriate for operation.

Temperature is Unsatisfactory

- Check if the equipment has been connected long enough to have reached operable temperature.
- Check if the appliance is not near heat sources.
- Check if the lids are properly closed.

- Check the temperature regulation.
- Check if the condenser fan is operating.
- Check if the condenser is unobstructed.

Very Noisy Equipment

- Check if the appliance is placed on an even surface.
- Check if vents are unobstructed.
- Check if the screws and nuts are perfectly secure.
- Check if the cooling fan has any problems/does not operate properly.
- Check if the compressor has any problems/does not operate properly.
- Check if any of the condenser's support parts are loose/broken.

If none of the above scenarios applies, we advise that you contact an authorized dealer.



WARNING

- Never attempt to repair the equipment or its electrical components by your own means. Any repairs made by an unauthorized individual are dangerous to the user and may result in the warranty's nullification.
- In case of gas leaks or fire, do not use water to extinguish the flames. Use only dry fire extinguishers.

9. Prolonged Non-operation

If you intend to **disconnect** the equipment for a long period of time, you must proceed as follows:

- Remove the products from inside the equipment.
- Disconnect the equipment by removing the power cord from the outlet.
- Open the lids and let it adapt to room temperature.
- Clean the equipment.
- Leave the lids slightly open to prevent odors.

GENERAL WARRANTY CONDITIONS

Under art. 921. of the Civil Code and Decree-Law no. 67/2003 of July 31, amended by Decree-Law no. 84/2008 of May 21, the warranty for factory defects of our products is for 2 years for Domestic use and 6 months for Commercial or Industrial use.

Jurisdiction: Portugal.

Frigocon, S.A.

ÍNDICE

Leyenda	30
Información legal	31
Instrucciones de seguridad y advertencias de carácter general.....	31
Instrucciones de seguridad y advertencias de carácter especial.....	34
1. Introducción.....	35
2. Instrucciones ambientales	35
3. Desembalaje	36
4. Conexión eléctrica.....	36
5. Manejo y Uso	37
6. Autonomía	38
7. Mantenimiento y limpieza	38
8. Guía de resolución de problemas.....	40
9. Sin funcionamiento prolongado	41

Leyenda

Señalización de instrucciones de seguridad y advertencia conforme a las normativas ANSI Z535.6 e ISO 3864



AVISO: Situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar indirectamente lesiones graves o la muerte.



PRECAUCIÓN: Situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar lesiones leves o moderadas

INDICACIÓN - Indicaciones colectivas o individuales de importancia acerca de cómo evitar daños en el material o la propiedad

INDICACIONES Y SEÑALES



Advertencia general
“¡PELIGRO!!” o “¡CUIDADO!”



Advertencia
“¡PELIGRO DE CHOQUE ELÉCTRICO!”



Advertencia
“PELIGRO DE INFLAMACIÓN DE SUBSTANCIAS INFLAMABLES”



Indicación de eliminación
DESECHOS PELIGROSOS Y RESIDUOS ELECTRÓNICOS:
 Eliminación exclusivamente conforme a la normativa legal aplicable al lugar. Por ejemplo: REEE en el caso de la UE)

Si desea acceder al Manual de Instrucciones en formato digital, diríjase al sitio web: www.fricon.pt.

Información legal

Lea con atención este manual de utilización y mantenimiento y facilíteselo a otras personas responsables de la manipulación y utilización de este aparato.

Estos equipos FRICON fueron concebidos para la conservación de productos previamente congelados. De hecho, cualquier función diferente que se le asigne se considera contraindicada, al no cumplir con los objetivos a los que se destina. El fabricante no asumirá la responsabilidad de los daños a personas, objetos o equipos que resulten de:

- Utilización incorrecta;
- Incumplimiento de los reglamentos de seguridad presentes en este manual;
- Fallos de los dispositivos de seguridad electrónicos o del suministro energético;
- Alteraciones en los equipos y modificaciones técnicas no autorizadas, efectuadas por el propio cliente;
- Utilización por parte de terceras personas no autorizadas;
- Utilización de piezas supletorias no autorizadas por el fabricante.
- El fabricante se reserva el derecho a acometer mejoras técnicas en caso de futuros desarrollos u optimización de los equipos.

Instrucciones de seguridad y advertencias de carácter general



AVISO

- ¡No almacenar en este electrodoméstico sustancias explosivas, tales como aerosoles que contengan como propulsores gases inflamables!
- ¡No dañar el circuito de refrigeración!
- ¡No utilizar dispositivos mecánicos no recomendados por el fabricante para acelerar la descongelación!
- Mantenga despejadas las aberturas de ventilación del equipo.
- No utilice aparatos eléctricos dentro del compartimiento de almacenamiento de alimentos.
- No use regletas o cables de extensión. Hay riesgo de incendio o descarga eléctrica.

- Antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconecte el electrodoméstico de la red eléctrica, desenchufándolo de la corriente.
- Si el cable de alimentación resulta dañado, debe ser sustituido por personal cualificado para la realización de esta tarea para evitar situaciones potencialmente peligrosas.
- No conecte nunca un equipo dañado al circuito eléctrico. ¡En caso contrario existe riesgo de descarga eléctrica o fuga de fluido refrigerante!
- No efectúe alteraciones técnicas en el equipo. ¡Existe riesgo de lesiones o descarga eléctrica!
- ¡Para desconectar el equipo, tire del enchufe y no del cable! (Fig.1)



Prohibido tirar del cable



PRECAUCIÓN

- ¡No se coloque encima del equipo!
- No coloque objetos encima del aparato. Hay un riesgo de lesiones debido a su caída.
- El reabastecimiento de equipos con mercancía congelada puede provocar quemaduras en las manos. ¡Utilice guantes protectores!
- No guarde botellas de cualquier tipo en el equipo de congelación. Las botellas de vidrio que contengan líquidos pueden destruir la congelación y causar lesiones.

INDICACIONES:

- Al desempacar el equipo, compruebe que no hay piezas sueltas en el paquete. Compruebe no forman parte ni son accesorios del aparato antes de eliminarlos.
- No deje alimentos dentro del electrodoméstico si este no está en funcionamiento;
- Nunca aplique chorros de agua directos o indirectos en el equipo;
- No perforo el equipo. El incumplimiento de estas reglas implica la pérdida de la garantía;
- El aparato debe transportado o almacenado en la posición horizontal de uso.
- El equipo debe colocarse en una zona bien ventilada, a por lo menos 100mm de distancia de las paredes para permitir la ventilación necesaria
- No se permite el funcionamiento del electrodoméstico sin tapas o con estas abiertas. Las tapas se pueden abrir brevemente para instalación o extracción de mercancías. Luego deberán cerrarse completamente.
- No introduzca en el equipo bebidas ni ningún otro producto que no sean helados. Existe, de lo contrario, un alto riesgo de dañar las paredes interiores y, por tanto, las placas eutéticas.

Instrucciones de seguridad y advertencias de carácter especial

Equipo con fluido refrigerante

Propano AVISO

- El fluido refrigerante R290 (Propano) está clasificado, de conformidad con la norma DIN EN 378-1, en el grupo de los fluidos refrigerantes A3 (inflamables y explosivos) En determinados niveles, puede desencadenar una reacción exotérmica con el aire y con la energía
- **Los equipos dotados de fluido refrigerante R290 están marcados con el símbolo (gas inflamable). ¡Todas y cada una de las operaciones de mantenimiento deben ser efectuadas por técnicos debidamente cualificados en fluidos refrigerantes inflamables y fluorados!**

R404a AVISO

- El refrigerante R404a (44 %, 4 % R125 R134a, R143a el 52 %) utilizan se incluye en el protocolo de Kioto.
- Se trata de un gas **no inflamable** que de ser liberado a la atmósfera contribuiría al **calentamiento global**.
- **Siempre se debe recuperar este gas.**

Utilización de la bicicleta

AVISO

- ¡Conduzca con prudencia!
- ¡Circule a una velocidad máxima de 10km/h!
- ¡Frene antes de girar!
- ¡Para maximizar la frenada, apriete siempre los frenos traseros y frontales simultáneamente!

INDICACIONES:

- ¡Antes de usar el equipo, compruebe la presión de los neumáticos!
- ¡Lubrique los cables de freno con frecuencia!
- ¡Lubrique la cadena con frecuencia!
- ¡Evite usar el equipo en terrenos irregulares!

1. Introducción

FRICON ofrece a sus clientes productos de alta calidad, excelente mano de obra y bajo consumo de energía.

Durante su fabricación, nuestros productos se someten a varias pruebas de seguridad y funcionamiento. Para obtener el máximo rendimiento del equipo, le recomendamos que lea atentamente este manual de instrucciones. Contiene instrucciones importantes sobre su instalación, uso y mantenimiento.

2. Instrucciones ambientales

El símbolo REEE en el producto, o en el embalaje, indica que no se puede tratar como un residuo doméstico normal.

Para deshacerse del equipo, llévelo al centro de reciclaje local.

Debe entregarse en el centro de recogida selectiva para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Al garantizar una eliminación adecuada de este producto, estará contribuyendo a evitar potenciales consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud pública, que, de otra forma podrían ser provocadas por un incorrecto tratamiento del producto. **Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, contacte con los servicios municipales, el centro de recogida selectiva de su área de residencia o el establecimiento en el que adquirió el producto.**

Antes de deshacerse del equipo, inutilícelo cortando el cable de alimentación.

Cuando se deshaga del equipo, elimine, de forma segura y respetuosa con el medio ambiente, el fluido refrigerador inflamable R290 (Propano) y el material aislante de espuma de poliuretano. ¡Acuda a las autoridades responsables para informarse de los reglamentos de eliminación legales!

3. Desembalaje

INDICACIONES:

- Para proteger el electrodoméstico de posibles daños, debe transportarse exclusivamente en la posición de utilización. El incumplimiento de esta regla provoca la pérdida de la garantía.
- Antes y durante el desembalaje del equipo debe efectuar un control visual para detectar posibles daños derivados del transporte. Preste atención a piezas sueltas, abolladuras, rayas, pérdidas visibles de fluidos, entre otros. Los eventuales daños deben comunicarse inmediatamente. Para los restantes casos se aplican las condiciones contractuales



AVISO

- Mantenga alejado del alcance de los niños el embalaje y sus partes componentes, por riesgo de asfixia.
- Un equipo dañado puede provocar un cortocircuito o un cortocircuito de masa. No conecte nunca un equipo dañado al circuito eléctrico.

4. Conexión eléctrica

INDICACIONES:

- Conecte el electrodoméstico a un enchufe con toma de tierra. Esta conexión es obligatoria.
- Asegúrese de que el voltaje y su respectiva frecuencia se corresponden con la indicada en la placa de características del equipo (Fig.2).
- Los carteles publicitarios solo se pueden colocar en forma de finas películas. No fije materiales aislantes densos en las paredes exteriores.



- Datos técnicos de la placa de características:
- Número de serie
 - Designación y tipo de equipo
 - Corriente y potencia nominal
 - Voltaje y frecuencia nominal
 - Consumo
 - Volumen bruto y neto
 - Clase climática*
 - Fluido refrigerante y cantidad utilizada
 - Esquema eléctrico
 - Otros datos técnicos.

Fig.2 – Localización de la etiqueta de características

Clase climática*	°C	%Hr
3	25	60
4	30	55
5	40	40

 **AVISO**

- Los trabajos en el sistema eléctrico, reparación o recambios debe ser realizados por técnicos Fricon autorizado. Para solicitar asistencia, póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente Fricon.
- No utilice adaptadores, cables de extensión o regletas que no sean adecuados. Pueden provocar sobrecalentamientos y quemarse. El fabricante no se hace responsable de los daños que puedan sufrir personas u objetos como resultado del incumplimiento de esta norma.

5. Manejo y Uso

Para un correcto uso, siga las siguientes instrucciones:

1. Conecte el equipo vacío de carga a la corriente eléctrica durante 14 horas. De este modo, las placas eutéticas se congelan por completo. A continuación, coloque los productos en el equipo.
2. Después de utilizar el equipo (consultar tabla 1), retire los productos y colóquelos en un equipo conservador.

La temperatura interna se ajusta con el termostato. Este ajuste viene por defecto para la posición 7 de fábrica, a fin de que el usuario final no tenga que cambiar los parámetros durante el funcionamiento. Antes de realizar este ajuste,

desconecte el equipo. Los productos no deben colocarse nunca por encima de la línea de carga o dejando un espacio inferior a 100 mm con respecto a la tapa.



PRECAUCIÓN

- ¡Al cargar los equipos, pueden producirse quemaduras en las manos por el frío como resultado del contacto con el interior del compartimento destinado a la conservación de productos! ¡Utilice siempre guantes protectores!

6. Autonomía

Equipo probado en CC4*	Con apertura de tapas**	Temperaturas
MP 90	6,5h	≤ -16°C
MB 125		
THG 305 FFE	7h	≤ -16°C
MP 90 Chiller	30h	-1°C a 4°C
MB 125 Chiller		

Tabla 1- Autonomía de los conservadores eutécticos

*CC4 – Clase climática 4 (30°C de temperatura ambiente y 55% de humedad relativa).

**Valores probados con apertura de tapas cada 5 minutos.

Las pruebas de autonomía fueron realizadas con carga máxima en el interior de los equipos y sin exposición solar.

De acuerdo con la tabla 1, los productos se mantienen a una temperatura de ≤ -16°C durante 6 horas abriendo la tapa cada 5 minutos, y 30 horas con una refrigeración a temperatura entre -1°C y 4°C.

7. Mantenimiento y limpieza



AVISO

Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconecte el electrodoméstico de la red eléctrica, desenchufándolo de la corriente.

No utilice objetos metálicos puntiagudos para eliminar el hielo. No utilice secadores de pelo u otros aparatos eléctricos caloríficos para descongelar. La utilización de estos aparatos puede destruir los aislamientos térmicos y dañar el circuito del fluido refrigerante, con el consiguiente riesgo de descarga eléctrica y

salida del fluido refrigerante. El equipo debe estar completamente seco antes de conectarlo a la red eléctrica.

A fin de asegurar el normal funcionamiento del aparato de conservación es necesario tener en cuenta los siguientes aspectos:

- No obstruir la libre circulación de aire en torno al equipo.
- No utilizar dispositivos mecánicos no recomendados por el fabricante para acelerar el proceso de descongelación.
- No destruir el circuito de refrigeración;
- No utilizar ningún aparato eléctrico que no haya sido recomendado por el fabricante dentro del compartimento para guardar productos.

Se recomienda, por motivos de higiene, la limpieza del interior del equipo por lo menos una vez a la semana para eliminar cualquier tipo de olor o desecho.

Cuando las paredes interiores presentan hielo cristalizado, es preciso descongelar el equipo.



PRECAUCIÓN

Utilice obligatoriamente guantes protectores durante la limpieza. Los extremos afilados del equipo pueden provocar cortes en las manos.

Limpieza interior:

- Retirar todos los productos del interior del equipo;
- Abra las tapas y desconecte el equipo de la corriente durante el tiempo necesario para descongelar totalmente las paredes del aparato.
- Las temperaturas que registra este equipo son bastante bajas, por lo que será necesario esperar un mínimo de 24 horas.
- Limpiar el equipo con un paño suave una vez esté descongelado;
- Lavar el interior con agua limpia, mezclada, si lo desea, con un poco de detergente neutro.
- Séquelo con un paño suave.
- Aproximadamente una hora después, conecte el equipo y déjelo funcionando de nuevo unas 14 horas sin carga en su interior.

Limpieza Exterior

- Limpie el exterior del equipo con una esponja suave empapada en agua tibia y jabón.
- A continuación, limpie con un paño suave y séquelo
- La limpieza de la parte exterior del circuito de refrigeración (compresor, condensador, tubos de conexión y restantes componentes) deberá efectuarse con un cepillo suave o con aspirador.
- Lave las partes de plástico con jabón neutro y agua y séquelas con un paño suave. ¡No utilice nunca alcohol, disolventes o acetona!
- Durante la limpieza, tenga cuidado de no torcer los tubos o desprender los cables.

INDICACIONES:

- No utilice materiales abrasivos o estropajos que puedan dañar la superficie del electrodoméstico.
- No retire partes fijas para limpiarlas. En caso de que sea necesario, la tarea deberá ser ejecutada por personal cualificado.

Reemplazo de componentes:

Si cualquier parte del equipo está dañado, debe ser reemplazado por personal cualificado para esta tarea.

8. Guía de resolución de problemas

El equipo no funciona

- Compruebe si hay corriente eléctrica.
- Asegúrese de que el enchufe esté correctamente insertado en la toma de corriente y el voltaje y la frecuencia son adecuados para el funcionamiento.

La temperatura no es satisfactoria

- Compruebe si el equipo ha estado conectado el tiempo suficiente para alcanzar la temperatura de funcionamiento;
- Compruebe que el equipo no está cerca de fuentes de calor;

- Compruebe que la tapa se encuentre bien cerrada;
- Compruebe la regulación de temperatura;
- Asegúrese de que el ventilador del condensador se está ejecutando.
- Compruebe que la ventilación no esté obstruida.

Equipo muy ruidoso

- Compruebe si el equipo está colocado en una superficie nivelada;
- Compruebe que la ventilación no esté obstruida.
- Compruebe si los tornillos y tuercas están perfectamente apretados.
- Asegúrese de si el ventilador tiene un problema / no funciona correctamente.
- Compruebe que el compresor tiene un problema / no funciona correctamente.
- Compruebe si hay soportes del condensador sueltos /rotos.

Si no está ante ninguna de las situaciones anteriores, le aconsejamos contactar con un distribuidor autorizado



AVISO

- No intente retirar nunca el equipo o sus componentes eléctricos por sus propios medios. Cualquier reparación efectuada por una persona no autorizada es peligrosa para el usuario y puede conllevar la anulación de la garantía.
- En caso de fuga de gas o incendio, no utilice agua para apagar las llamas, sino un extintor de polvo seco.

9. Sin funcionamiento prolongado

Si desea **apagar** el equipo durante un largo periodo de tiempo, deberá que proceder así:

- Retire los productos del interior del equipo.
- Apague el equipo quitando el cable de alimentación.
- Abra las tapas y deje que se adapte a la temperatura del entorno.
- Limpie el equipo.
- Deje las tapas un poco abiertas para evitar la formación de olores.

CONDICIONES GENERALES DE GARANTÍA

De conformidad con el art. 921 del Código Civil portugués y con el Decreto-ley n.º 67/2003, de 31 de julio, modificado por el Decreto Ley n.º 84/2008, de 21 de mayo, la garantía en defectos de nuestros productos es de 2 años para uso doméstico y 6 meses para uso comercial o industrial.

Ámbito territorial Portugal.

Frigocon, S. A.

ÍNDICE

Légende	44
Information Légale.....	45
Consignes de sécurité et avertissements généraux	45
Consignes de sécurité et avertissements spéciaux.....	48
1. Introduction.....	49
2. Instructions Environnementales	49
3. Déballage	50
4. Connexion électrique.....	50
5. Manipulation et Utilisation.....	51
6. Autonomie	52
7. Entretien et Nettoyage.....	52
8. Guide de Résolution de Problèmes.....	54
9. Dysfonctionnement prolongé.....	55

Légende

Signalisation des consignes de sécurité et des avertissements conformément à ANSI Z535.6 et ISO 3864.



AVERTISSEMENT - Situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner indirectement des blessures graves ou la mort.



ATTENTION - Situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères à modérées.

NOTE - Notes collectives ou notes individuelles importantes sur la manière d'éviter les dommages matériels ou de propriété.

NOTES ET SYMBOLES



Avertissement Général
"DANGER!" ou "ATTENTION!"



Avertissement
"RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE!"



Avertissement
"DANGER D'INFLAMMATION DE SUBSTANCES INFLAMMABLES"



Indication d'élimination
"DÉCHETS DANGEREUX ET DÉBRIS ÉLECTRONIQUES –
 Élimination seulement conformément aux réglementations locales présentes sur les lieux (par exemple, les DEEE dans l'UE)"

Si vous souhaitez le Manuel d'instructions en format numérique, il suffit de consulter le site Web sur: www.fricon.pt.

Information Légale

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation et d'entretien et remettez-le aux autres personnes responsables de la manipulation et de l'utilisation de cet appareil.

Les équipements FRICON contenus dans ce Manuel d'Instructions ont été conçus pour la conservation de produits préalablement congelés. Ainsi, toute autre utilisation est considérée comme non conforme aux finalités pour lesquelles ces équipements sont destinés.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages aux personnes, objets ou équipements résultant de:

- Utilisation incorrecte.
- Non-respect des consignes de sécurité contenues dans le manuel.
- Défaillance des dispositifs de sécurité électroniques ou d'alimentation en énergie.
- Changements sur les équipements et modifications techniques non autorisées effectuées par le propre client.
- Utilisation par des personnes non autorisées.
- Utilisation de pièces de rechange non autorisées par le fabricant.
- Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications techniques à la suite d'une optimisation des équipements et d'un nouveau développement.

Consignes de sécurité et avertissements généraux



AVERTISSEMENT

- Ne pas stocker de substances explosives dans cet appareil, telles que les aérosols contenant des gaz propulseurs inflammables!
- Ne pas endommager le circuit de réfrigération!
- Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques autres que ceux recommandés par le fabricant pour accélérer le dégel!
- Maintenir les orifices de ventilation de l'équipement dégagés.
- Ne pas utiliser d'appareils électriques à l'intérieur du compartiment destiné à la conservation des aliments.
- Ne pas utiliser plusieurs blocs de prises multiples ou rallonges. Il existe un risque d'incendie ou de choc électrique.

- Avant tout travail de nettoyage ou d'entretien, débranchez l'appareil du réseau d'alimentation, en débranchant la prise du courant!
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par du personnel qualifié pour cette tâche, afin d'éviter toute situation dangereuse.
- Ne branchez jamais un équipement endommagé au circuit électrique. Sinon, il existe un risque de choc électrique ou de fuite du liquide de refroidissement!
- N'effectuez aucune modification technique sur l'équipement. Il existe un risque de blessure ou de choc électrique!
- Pour débrancher l'appareil, tirez sur la prise et non sur le câble! (Fig.1)



Fig.1 – Interdit de tirer sur le câble



ATTENTION

- Ne vous tenez pas sur ou à l'intérieur de l'appareil!
- Ne placez pas d'objets sur le dessus de l'appareil. Il existe un risque de blessure dû à une chute de ces objets.
- Le chargement d'équipements avec des produits congelés peut provoquer des brûlures aux mains. Portez des gants de protection!
- Ne stockez aucun type de bouteille dans les équipements de congélation. Les bouteilles en verre contenant des liquides peuvent éclater avec le gel et peuvent provoquer des blessures.


NOTES

- Lors du déballage de l'équipement, vérifiez si l'emballage contient des éléments détachés. Vérifiez qu'ils n'appartiennent pas à l'appareil et qu'il ne s'agit pas d'accessoires avant de les jeter.
- Ne laissez pas d'aliments à l'intérieur de l'équipement si celui-ci ne fonctionne pas.
- N'utilisez jamais de jets d'eau directs ou indirects sur l'équipement.
- Ne percez pas l'équipement. Le non-respect de cette règle implique la perte de garantie.
- L'appareil doit être transporté ou rangé en position d'utilisation horizontale.
- L'équipement doit être placé dans des zones bien ventilées, avec toujours au moins 100mm de distance entre l'équipement et le mur, pour permettre la ventilation nécessaire.
- L'appareil n'est pas autorisé à fonctionner sans les couvercles ou avec les couvercles ouverts. Les couvercles ne peuvent être ouverts que brièvement pour introduire ou retirer des marchandises. Immédiatement après, elles doivent être complètement fermés.
- Ne pas introduire de boissons ou tout autre produit qui ne soient pas gelés dans l'équipement. Il existe un haut risque d'endommager les parois internes et par conséquent les plaques eutectiques.

Consignes de sécurité et avertissements spéciaux

Équipement avec du fluide frigorigène

R290 (Propane) AVERTISSEMENT

- Les fluides frigorigènes R290 (PROPANE) sont classés, conformément à la norme DIN EN 378-1, dans le groupe des fluides frigorigènes A3 (inflammables et explosifs). Ceci peut, dans certaines limites, déclencher une réaction exothermique avec l'air et une énergie d'inflammation correspondante!
- **Dans les équipements avec du fluide frigorigène R290, les appareils sont indiqués avec le symbole  (gaz inflammable). Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par des techniciens dument qualifiés dans les fluides frigorigènes inflammables et fluorés!**

R404a AVERTISSEMENT

- Le fluide frigorigène R404a (44% R125, 4% R134a, 52% R143a) utilisé est inclus dans le protocole de Kyoto.
- C'est un gaz **non inflammable** qui, s'il est libéré dans l'atmosphère, contribue au **réchauffement planétaire**.
- **Ce gaz devra toujours être récupéré.**

Utilisation de la Bicyclette

AVERTISSEMENT

- Conduisez avec prudence!
- Circulez à 10km/h au maximum!
- Ralentissez avant de tourner!
- Pour une meilleure efficacité, freinez toujours avec les freins avant et arrière en simultanée.

NOTES:


- Vérifiez la pression des pneus avant d'utiliser l'équipement!
- Lubrifiez régulièrement les câbles de freinage!
- Lubrifiez régulièrement la chaîne!
- Évitez d'utiliser l'équipement sur des sols irréguliers!

1. Introduction

FRICON offre à ses clients divers produits de haute qualité, avec une excellente finition et une consommation d'énergie réduite.

Au cours de la fabrication, nos produits ont été soumis à divers tests de sécurité et de fonctionnement. Pour obtenir une performance maximale de l'équipement, nous vous recommandons de lire attentivement ce manuel d'instructions. Il contient des instructions importantes sur l'installation, l'utilisation et l'entretien de celui-ci.

2. Instructions Environnementales

Le symbole DEEE  sur le produit ou sur l'emballage indique que ce produit ne peut pas être traité comme un déchet ménager normal.

Pour éliminer l'appareil, apportez-le au centre de recyclage local.

Il doit être livré au centre de collecte sélective pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En assurant une élimination appropriée de ce produit, vous contribuerez à éviter d'éventuelles conséquences négatives pour l'environnement et la santé publique, qui autrement, pourraient être provoquées par un traitement inapproprié du produit. **Pour plus d'informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les services municipaux locaux, le centre de collecte sélective de votre zone de résidence ou l'établissement où vous avez acheté le produit.**

Avant de mettre l'équipement au rebut, rendez-le inutilisable en coupant le câble d'alimentation.

Lors de la mise au rebut correcte de l'équipement, éliminez le liquide de refroidissement et le matériel isolant en mousse de polyuréthane de manière sûre et respectueuse de l'environnement. Renseignez-vous auprès des autorités responsables pour connaître les réglementations légales en matière d'élimination!

3. Déballage

NOTES:

- Pour protéger l'équipement de conservation contre les dommages, celui-ci ne doit être transporté qu'en position d'utilisation. Le non-respect de cette règle entraîne la perte de la garantie.
- Avant et pendant le déballage de l'appareil, une inspection visuelle doit être effectuée pour détecter d'éventuels dommages dus au transport. Contrôlez les pièces détachées, les renflements, les rayures, les pertes visibles de fluide, entre autres. Tout dommage doit être immédiatement communiqué à l'installateur. Pour les autres cas, les conditions contractuelles s'appliquent.



AVERTISSEMENT

- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'emballage ni avec les parties de celui-ci car il existe un risque d'asphyxie.
- Un équipement endommagé peut provoquer un court-circuit ou un passage à la terre. Ne branchez jamais un équipement endommagé au circuit électrique.

4. Connexion électrique

NOTES:

- Branchez l'appareil à une prise mise à la terre. Cette connexion est obligatoire.
- Vérifiez que la tension du réseau d'alimentation et que la fréquence respective qui correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil (Fig.2).
- Les affiches publicitaires ne peuvent être placées que sous forme de fines pellicules. Ne fixez pas de matériaux isolants épais sur les murs extérieurs.



Données techniques de la plaque signalétique:

- Numéro de série
- Nom et type d'équipement
- Courant et puissance nominale
- Tension et fréquence nominale
- Consommation
- Volume brut et net
- Classe climatique*
- Liquide de refroidissement et quantité utilisée
- Schéma électrique
- Autres données techniques.

Fig.2- Emplacement de l'étiquette de caractéristiques

Classe climatique*	°C	%Hr
3	25	60
4	30	55
5	40	40



AVERTISSEMENT

- Les travaux sur le système électrique, une réparation ou une substitution doivent être effectués par des techniciens agréés FRICON. Pour obtenir de l'assistance, contactez le service clientèle FRICON.
- N'utilisez pas d'adaptateurs, de blocs de prises multiples ou de rallonges inappropriés. Ceux-ci peuvent provoquer une surchauffe et brûler. Le fabricant déclinera toute responsabilité pour les dommages causés aux personnes ou objets résultant du non-respect de la présente norme.

5. Manipulation et Utilisation

Pour une utilisation correcte, suivez les étapes suivantes:

1. Branchez l'équipement au courant électrique pendant 14 heures sans produit. De cette façon, les plaques eutectiques congèlent complètement. Ensuite, introduisez le produit dans l'équipement.
2. Après avoir utilisé l'équipement (voir autonomie dans le tableau 1), retirez le produit et introduisez-le dans un équipement de conservation.

La température interne est réglée par le thermostat. Ce réglage est effectué lors de la fabrication (sur la position 7) afin que l'utilisateur final n'ait pas à modifier les paramètres pendant le fonctionnement. Avant ce réglage, débranchez

l'équipement. Les produits ne doivent jamais être placés au-dessus de la ligne de charge ou avec un espacement inférieur à 100 mm sous le couvercle.



ATTENTION

- À l'intérieur du compartiment destiné à la conservation de produits, des brûlures de froid aux mains peuvent se produire lors du chargement de l'équipement! Portez obligatoirement des gants de protection!

6. Autonomie

Équipement testé en CC4*	Avec ouverture de couvercles**	Températures
MP 90	6,5h	≤ -16°C
MB 125		
THG 305 FFE	7h	≤ -16°C
MP 90 Chiller	30h	-1°C a 4°C
MB 125 Chiller		

Tableau 1 - Autonomie des conservateurs eutectiques

*CC4 - Classe climatique 4 (30°C température ambiante et 55% d'humidité relative).

**Valeurs testées avec ouverture de couvercles toutes les 5 minutes.

Les tests d'autonomie ont été effectués avec une charge maximale à l'intérieur des équipements sans exposition solaire.

Conformément au tableau 1, le produit se maintient à une température ≤ -16°C pendant 6 heures avec une ouverture de couvercle toutes les 5 minutes et 30 heures s'il est de réfrigération à une température comprise entre -1°C et 4°C.

7. Entretien et Nettoyage



AVERTISSEMENT

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez l'appareil du réseau d'alimentation, en débranchant la prise.

N'utilisez pas d'objets métalliques coupants pour éliminer le gel. N'utilisez pas de sèche-cheveux ou d'autres appareils de chauffage électriques pour le dégel. L'utilisation de ces appareils peut détruire l'isolation électrique et endommager le circuit de fluide frigorigène, entraînant un risque de choc électrique et une fuite du

fluide frigorigène. L'équipement doit être complètement sec avant d'être branché sur le réseau électrique.

Afin de garantir le fonctionnement normal de l'appareil de conservation, les aspects suivants doivent être pris en compte:

- Ne pas entraver la libre circulation de l'air autour de l'appareil.
- Ne pas utiliser de dispositifs mécaniques autres que ceux recommandés par le fabricant pour accélérer le dégel.
- Ne pas détruire le circuit de réfrigération.
- Ne pas utiliser d'appareils électriques autres que ceux recommandés par le fabricant dans le compartiment de stockage du produit.

Pour des raisons d'hygiène, il est recommandé de nettoyer l'intérieur de l'équipement au moins une fois par semaine, afin de supprimer tout type d'odeurs / détrit.

Lorsque les parois internes présentent du gel cristallisé, l'équipement doit être dégelé.



ATTENTION

Portez obligatoirement des gants de protection lors du nettoyage. Les bords tranchants de l'équipement peuvent provoquer des coupures aux mains.

Nettoyage intérieur:

- Retirez tous les produits de l'intérieur de l'appareil.
- Ouvrez les couvercles et débranchez l'équipement du courant électrique aussi longtemps que nécessaire pour décongeler complètement les parois de l'appareil.
- Les températures dans cet équipement sont assez basses, il est nécessaire d'attendre au moins 24 heures.
- Nettoyez l'équipement avec un chiffon doux lors de la décongélation.
- Lavez l'intérieur avec de l'eau pure à laquelle vous pouvez ajouter un peu de détergent neutre.
- Séchez avec un chiffon doux.
- Environ une heure plus tard, branchez l'équipement et laissez-le fonctionner à nouveau pendant 14 heures sans charge.

Nettoyage Extérieur

- Nettoyez l'extérieur de l'équipement avec une éponge douce imbibée d'eau tiède savonneuse.
- Ensuite, nettoyez avec un chiffon doux et séchez.
- Le nettoyage de la partie extérieure du circuit de réfrigération (compresseur, condensateur, tubes de raccordement et autres composants) devra être effectué à l'aide d'une brosse douce ou d'un aspirateur.
- Lavez les parties en plastique avec du savon neutre et de l'eau et séchez-les avec un chiffon doux. N'utilisez jamais d'alcool, de diluants ou d'acétone!
- Pendant le nettoyage, veillez à ne pas tordre les tubes ou détacher des câbles.

NOTES:

- N'utilisez pas de matériaux abrasifs ni de serpillières, car ils endommageraient de manière définitive la surface de l'appareil.
- Ne pas retirer les parties fixes pour le nettoyage. Si nécessaire, il devra être effectué par du personnel qualifié.

Substitution de Composants:

Si un autre composant de l'équipement est endommagé, il doit être remplacé par un personnel qualifié pour cette tâche.

8. Guide de Résolution de Problèmes

L'équipement ne fonctionne pas

- Vérifiez l'existence de courant électrique.
- Vérifiez si la prise est correctement insérée dans la prise électrique et que la tension et la fréquence sont appropriées au bon fonctionnement.

La température n'est pas satisfaisante

- Vérifiez si l'appareil est branché depuis une durée suffisante pour atteindre la température de fonctionnement.
- Vérifiez si l'appareil n'est pas à proximité de sources de chaleur.
- Vérifiez si les couvercles sont bien fermés.

- Vérifiez le réglage de la température.
- Vérifiez si le ventilateur du condensateur fonctionne.
- Vérifiez si le condensateur n'est pas bloqué.

Equipement très bruyant

- Vérifiez si l'appareil est placé sur une surface plane.
- Vérifiez si la ventilation n'est pas obstruée.
- Vérifiez si les vis et les écrous sont parfaitement serrés.
- Vérifiez si le ventilateur a un problème / ne fonctionne pas correctement.
- Vérifiez si le compresseur a un problème / ne fonctionne pas correctement.
- Vérifiez s'il existe des supports du condensateur desserrés / cassés.

Si rien de ce qui précède ne s'applique, il est conseillé de contacter un revendeur agréé.



AVERTISSEMENT

- N'essayez jamais de réparer vous-même l'équipement ou ses composants électriques. Toute réparation effectuée par une personne non autorisée est dangereuse et entraîne la perte de la garantie.
- En cas de fuite de gaz ou d'incendie, n'utilisez pas d'eau pour éteindre les flammes, mais uniquement des extincteurs à sec.

9. Dysfonctionnement prolongé

Si vous souhaitez **débrancher** l'équipement pendant une période prolongée, vous devez procéder comme suit:

- Retirez les produits de l'intérieur de l'équipement.
- Débranchez l'appareil en retirant le câble d'alimentation de la prise.
- Ouvrez les couvercles et laissez l'ajustement à la température ambiante.
- Nettoyer l'équipement.
- Laissez les couvercles légèrement ouverts pour éviter la formation d'odeurs.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

En vertu de l'art. 921 du Code Civil et du Décret-Loi n ° 67/2003 du 31 juillet avec les modifications introduites par le Décret-Loi n ° 84/2008 du 21 mai, la garantie pour les défauts de fabrication de nos produits est de 2 ans pour un usage Domestique et de 6 mois pour un usage Commercial ou Industriel.

Cadre territorial: Portugal

Frigocon, S.A.

SPIS TREŚCI

Legenda	58
Pouczenia prawne	59
Instrukcje bezpieczeństwa i ostrzeżenia ogólne	59
Instrukcje bezpieczeństwa i ostrzeżenia ogólne	62
1. Wstęp	63
2. Wytyczne środowiskowe	63
3. Rozpakowanie	64
4. Podłączenie do sieci elektrycznej	64
5. Użytkowanie i obsługa urządzenia	65
6. Autonomia	66
7. Utrzymanie i czyszczenie	66
8. Rozwiązywanie problemów	68
9. Wydłużona przerwa w pracy	69

Legenda

Oznaczenia bezpieczeństwa i ostrzegawcze zgodne z ANSI Z535.6 i ISO 3864.



NIEBEZPIECZEŃSTWO – zdarzenie niebezpieczne; jeżeli nie zostanie uniknięte, może pośrednio skutkować poważnymi



OSTRZEŻENIE – zdarzenie niebezpieczne; jeżeli nie zostanie uniknięte, może skutkować lekkimi lub średnimi obrażeniami.

UWAGA – Istotne uwagi ogólne lub indywidualne na temat unikania uszkodzeń sprzętu lub własności.

UWAGI I SYMBOLE



Ostrzeżenie ogólne
„**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**” lub „**OSTRZEŻENIE!**”



Ostrzeżenie
„**RYZYKO PORAŻENIA PRĄDEM!**”



Ostrzeżenie
„**RYZYKO ZAPŁONU SUBSTANCJI PALNYCH**”



Wskazówka dotycząca utylizacji
„**NIEBEZPIECZNE ODPADY I ZŁOM ELEKTRONICZNY**”
Utylizacja możliwa jedynie zgodnie z przepisami prawa dotyczącymi utylizacji odpadów produkowanych w miejscu użytkowania sprzętu (np.: Dyrektywa WEEE w UE).

W razie potrzeby, wersję elektroniczną instrukcji można pobrać ze strony www.fricon.pt.

Pouczenia prawne

Należy szczegółowo zapoznać się z niniejszą instrukcją użytkowania i konserwacji oraz przekazać ją pozostałym osobom odpowiedzialnym za użytkowanie i pracę z urządzeniem.

Urządzenia FRICON wspomniane w niniejszej instrukcji zostały zaprojektowane w celu przechowywania produktów wstępnie schłodzonych lub mrożonych. Wszelkie inne użycie będzie uznane za niezgodne z przeznaczeniem urządzenia.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody na osobach, przedmiotach ruchomych lub sprzęcie spowodowane:

- - niewłaściwym użyciem urządzenia,
- - niezastosowaniem się do wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji,
- - niewłaściwym działaniem elektronicznych urządzeń bezpieczeństwa lub przerw w dostawach energii elektrycznej,
- - zmianami dokonywanymi w urządzeniu lub nieuprawnionymi przeróbkami urządzenia, dokonywanymi przez klienta,
- - użytkowaniem przez osoby nieuprawnione,
- - użyciem części zamiennych niezatwierdzonych przez producenta.
- Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w ramach udoskonalania urządzeń i rozwoju wiedzy technicznej.

Instrukcje bezpieczeństwa i ostrzeżenia ogólne



NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Nie przechowywać w urządzeniu substancji wybuchowych, takich jak aerozole zawierające łatwopalne gazy!
- Nie uszkodzić obiegu chłodzenia!
- Nie używać niepolecanych przez producenta urządzeń mechanicznych w celu przyspieszenia chłodzenia!
- Nie zakrywać otworów wentylacyjnych urządzenia.
- Nie używać urządzeń elektrycznych wewnątrz komory chłodniczej przeznaczonej do przechowywania żywności.

- Nie używać listew lub przedłużaczy elektrycznych. Istnieje ryzyko zaprószenia ognia lub porażenia prądem.
 - Przed jakąkolwiek czynnością czyszczenia lub konserwacji należy wyłączyć urządzenie z sieci elektrycznej wyjmując wtyczkę z gniazda elektrycznego!
 - Jeżeli kabel zasilający został uszkodzony, powinien zostać wymieniony przez wykwalifikowany personel, aby uniknąć ewentualnego ryzyka.
 - Nigdy nie należy podłączać uszkodzonego urządzenia do prądu. W przeciwnym wypadku istnieje ryzyko porażenia prądem lub wycieku czynnika chłodniczego!
 - Nie należy dokonywać przeróbek technicznych urządzenia. Istnieje ryzyko uszkodzenia ciała lub porażenia prądem!
 - W celu wyłączenia urządzenia, należy pociągnąć za wtyczkę, nie za kabel!
- Ryc.1.



Ryc.1 - Zabrania się ciągnąć za kabel



OSTRZEŻENIE

- Nie należy wchodzić na urządzenie ani do jego środka!
- Nie ustawiać przedmiotów na urządzeniu. Istnieje ryzyko ich upadku i uszkodzenia ciała.
- Przenoszenie urządzenia wraz z produktami mrożonymi znajdującymi się wewnątrz grozi odmrożeniem rąk. Używać rękawic ochronnych!
- W urządzeniach mrożących nie należy przechowywać butelek żadnego rodzaju. Butelki szklane zawierające płyny przy mrożeniu mogą wybuchnąć i spowodować obrażenia ciała.


UWAGA:

- Przy rozpakowywaniu urządzenia sprawdzić, czy w opakowaniu znajdują się części luzem. Przed ich wyrzuceniem sprawdzić, czy nie są akcesoriami lub częściami składowymi urządzenia.
- Nie należy zostawiać produktów spożywczych w wyłączonym urządzeniu.
- Nie wystawiać urządzenia na bezpośredni ani pośredni kontakt z wodą.
- Nie wykonywać otworów w urządzeniu. Niezastosowanie się do tego wskazania będzie skutkowało utratą gwarancji.
- Urządzenie należy przewozić lub przechowywać w pozycji użytkowania (pionowej).
- Urządzenie należy umieścić w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, przy czym jego tył musi się znajdować zawsze w odległości co najmniej 100mm od ścian, aby umożliwić odpowiednią wentylację.
- Zabrania się działania urządzenia bez klap lub z klapami otwartymi. Klapy można otwierać jedynie na krótką chwilę, aby włożyć lub wyjąć produkty spożywcze. Potem drzwi należy dokładnie zamknąć.
- Nie wkładać do urządzenia żadnych napojów ani innych produktów niesłodzonych. Istnieje duże ryzyko uszkodzenia ścian wewnętrznych i płyt eutektycznych.

Instrukcje bezpieczeństwa i ostrzeżenia ogólne

Urządzenie z czynnikiem chłodniczym

R290 (Propan) **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- Czynnik chłodniczy R290 (PROPAN) jest klasyfikowany, zgodnie z normą DIN EN 378-1, do grupy czynników chłodniczych A3 (palnych i wybuchowych). W określonych warunkach, tj. przy obecności powietrza i odpowiedniej energii zapalającej mogą one powodować łańcuchową reakcję egzotermiczną!
- **Urządzenia zawierające czynnik chłodniczy R290 są oznaczone symbolem  (gaz łatwopalny). Wszelkie czynności konserwacyjne muszą być wykonywane przez personel techniczny odpowiednio wyszkolony w zakresie obsługi czynników chłodniczych łatwopalnych i fluorowych!**

R404a **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- Czynnik chłodniczy R404a (44% R125, 4% R134a, 52% R143a) używany w urządzeniu jest wspomniany w protokole z Kyoto.
- Jest to gaz **niepalny**, który uwolniony do atmosfery **przyczynia się do globalnego ocieplenia**.
- **Należy zawsze dokonywać utylizacji tych gazów.**

Użytkowanie roweru

NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Prowadzić ostrożnie!
- Jeździć z maksymalną prędkością 10km/h!
- Zwalniać przed zakrętami!
- Aby poprawić wydajność hamowania, zawsze używać jednocześnie hamulców przednich i tylnych!

UWAGA:

- Przed użyciem sprawdzić ciśnienie w oponach!
- Regularnie smarować przewody hamulcowe!


- Regularnie smarować łańcuch!
- Unikać jazdy po nierównej powierzchni!

1. Wstęp

FRICON oferuje klientom szeroką gamę wysokiej jakości produktów, o wysokim standardzie wykończenia i zużywających niewiele energii.

Podczas produkcji nasze produkty poddano serii badań dotyczących bezpieczeństwa i użytkowania. Jeżeli chcą Państwo, aby urządzenie osiągnęło najlepszą wydajność, radzimy szczegółowo zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Zawiera ona ważne informacje dotyczące instalacji, użytkowania i konserwacji urządzenia.

2. Wytyczne środowiskowe

Symbol WEEE  znajdujący się na opakowaniu wskazuje, że niniejszy produkt nie może być traktowany jak zwykle odpady domowe.

W celu pozbycia się urządzenia, należy oddać je do najbliższego punktu utylizacji.

Urządzenie powinno zostać odebrane w punkcie recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Upewniając się co do właściwej utylizacji tego urządzenia, pomagają Państwo uniknąć ewentualnych skutków negatywnych dla środowiska i zdrowia publicznego, które mogłyby mieć miejsce w przypadku nieodpowiedniej eliminacji urządzenia. **Aby uzyskać szczegółowe informacje dotyczące recyklingu tego urządzenia, proszę skontaktować się z lokalnym zakładem utylizacji, recyklingu lub ze sprzedawcą urządzenia.**

Przed pozbyciem się urządzenia, proszę uniemożliwić korzystanie z niego poprzez odcięcie kabla zasilania.

W trakcie prawidłowej utylizacji należy usunąć w sposób bezpieczny i przyjazny środowisku czynnik chłodniczy oraz izolację z piany poliuretanowej. Proszę zasięgnąć informacji na temat odpowiednich przepisów u lokalnych władz zajmujących się utylizacją!

3. Rozpakowanie

UWAGA:

- Aby chronić sprzęt do przechowywania żywności przed uszkodzeniami, należy go przewozić wyłącznie w pozycji, w jakiej będzie użytkowany. Niezastosowanie się do tego wskazania skutkuje utratą gwarancji.
- Przed i w trakcie rozpakowywania urządzenia należy dokonać kontroli wzrokowej w celu sprawdzenia, czy w trakcie transportu nie powstały uszkodzenia. Należy wziąć pod uwagę luźne części, wyrzuszenia, rysy, wycieki płynów i inne. O ewentualnych uszkodzeniach należy natychmiast poinformować instalatora. W pozostałych przypadkach zastosowanie mają postanowienia umowy.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO**

- Nie pozwolić, aby dzieci bawiły się opakowaniem lub jego częściami z uwagi na ryzyko uduszenia.
- Uszkodzenie w urządzeniu może być przyczyną spięcia lub przepięcia. Nigdy nie należy podłączać uszkodzonego urządzenia do prądu.

4. Podłączenie do sieci elektrycznej

UWAGA:

- Podłączyć urządzenie do uziemionego gniazdka. Taki rodzaj podłączenia jest obowiązkowy.
- Sprawdzić, czy wartości napięcia sieci elektrycznej oraz częstotliwości prądu odpowiada wskazaniom tabliczki znamionowej urządzenia (Ryc. 2).
- Reklamy mogą być umieszczone na urządzeniu wyłącznie w formie cienkiej folii plastikowej. Na ścianach zewnętrznych nie należy przyklejać grubej izolacji.



Fig.2. Lokalizacja tabliczki znamionowej

Dane techniczne umieszczone na tabliczce znamionowej:

- Numer seryjny
- Opis i rodzaj urządzenia
- Prąd i moc znamionowa
- Napięcie i częstotliwość znamionowa
- Zużycie energii
- Pojemność brutto i objętość płynów
- Klasa klimatyczna*
- Czynnik chłodniczy i używana ilość
- Schemat elektryczny
- Inne dane techniczne.

Klasa klimatyczna*	°C	%Hr
3	25	60
4	30	55
5	40	40



NIEBEZPIECZEŃSTWO

- W celu umówienia wizyty, proszę skontaktować się z centrum obsługi klienta FRICON. Nie używać nieodpowiednich adapterów, listew lub przedłużaczy elektrycznych.
- Mogą one spowodować przegrzanie i spalić instalację elektryczną urządzenia. Mogą one spowodować przegrzanie i spalić instalację elektryczną urządzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone na osobach lub przedmiotach z powodu niestosowania się do powyższych wskazań.

5. Użytkowanie i obsługa urządzenia

Użytkowanie i obsługa urządzenia

1. W celu zapewnienia prawidłowego użytkowania, należy stosować się do następujących zaleceń: W ten sposób płyty eutektyczne osiągną temperaturę docelową. Następnie umieścić towar w urządzeniu.
2. Po użyciu urządzenia (zob. tabela 1) wyjąć towar i umieścić go w chłodziarce.

Temperatura wewnętrzna jest regulowana termostatem. Nastawa jest dokonywana przez producenta (pozycja 7), tak aby użytkownik docelowy nie musiał zmieniać parametrów podczas użytkowania. Przed zmianą ustawień

należy wyłączyć urządzenie. Towarów nigdy nie można układać ponad linią składowania lub pozostawiając przestrzeń poniżej 100 mm pod klapą.



OSTRZEŻENIE

- Ładując produkty do komory chłodzącej można doznać odmrożeń z uwagi na niską temperaturę panującą w jej wnętrzu. Obowiązkowo należy używać rękawic ochronnych!

6. Autonomia

Urządzenie testowane w ramach KK4*	Przy otwartych klapach**	Temperatury
MP 90	6,5h	≤ -16°C
MB 125		
THG 305 FFE	7h	≤ -16°C
MP 90 Chiller	30h	- 1°C lub 4°C
MB 125 Chiller		

Tabela 1- Autonomia lodówek przenośnych z płytami eutektycznymi

*KK4 – Klasa klimatyczna 4 (30 °C temperatura otoczenia przy wilgotności względnej 55%).

** Wartości poddane badaniu przy otwartych klapach co 5 minut.

Badania autonomii zostały przeprowadzone przy maksymalnym obciążeniu wnętrza urządzenia bez wystawienia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Zgodnie z tabelą 1, produkt utrzymuje temperaturę ≤ -16°C przez 6 godzin przy otwieraniu klapy do 5 minut i przez 30 godzin jeżeli utrzymuje temperaturę od -1°C do 4°C.

7. Utrzymanie i czyszczenie



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przed jakąkolwiek czynnością czyszczenia lub konserwacji należy wyłączyć urządzenie z sieci elektrycznej wyjmując wtyczkę z gniazda elektrycznego!

Do usuwania lodu nie używać przedmiotów metalowych z ostrym końcem. Do rozmrażania nie używać suszarek do włosów ani innych elektrycznych urządzeń grzewczych. Użycie takich urządzeń może zniszczyć izolacje elektryczne i

uszkodzić obwody czynnika chłodniczego sprowadzając ryzyko porażenia prądem i wycieku czynnika chłodniczego. Urządzenie powinno być całkowicie suche przed podłączeniem go do sieci elektrycznej.

W celu zapewnienia normalnego działania urządzenia należy stosować się do następujących zasad:

- Nie zakłócać swobodnego obiegu powietrza wokół urządzenia.
- Nie używać niepolecanych przez producenta urządzeń mechanicznych w celu przyspieszenia chłodzenia!
- Nie uszkodzić obiegu chłodzenia.
- Wewnątrz komory i dla celów przechowywania produktu nie używać urządzeń elektrycznych innych niż te polecane przez producenta.

Ze względów higienicznych zaleca się czyszczenie wnętrza urządzenia raz w tygodniu w celu usunięcia resztek i nieprzyjemnego zapachu.

Jeżeli na ścianach wewnętrznych pojawi się lód, należy odlodzić urządzenie.



OSTRZEŻENIE

Przy czyszczeniu obowiązkowo należy używać rękawic ochronnych. Ostre krawędzie urządzenia mogą spowodować rany cięte dłoni.

Czyszczenie wnętrza urządzenia:

- Usunąć całość towaru z wnętrza urządzenia.
- Otworzyć klapy i odłączyć urządzenie od zasilania na czas potrzebny do całkowitego odlodzenia jego ścian.
- Temperatury w urządzeniu są dość niskie, toteż należy odczekać 24 godziny.
- Po odlodzeniu wyczyścić urządzenie miękką ścierką.
- Umyć wnętrze czystą wodą, do której można dodać nieco neutralnego detergentu.
- Osuszyć miękką ścierką.
- Około godziny później włączyć urządzenie i pozostawić włączone przez 14 godzin bez ładunku.

Czyszczenie urządzenia z zewnątrz

- Myć urządzenie na zewnątrz za pomocą miękkiej gąbki z wodą z mydłem.
- Następnie osuszyć miękką ścierką.
- Czyszczenie części zewnętrznych obiegu chłodniczego (kompresor, kondensator, przewody i pozostałe części) należy wykonać przy użyciu miękkiej szczotki lub odkurzacza.
- Umyć części plastikowe wodą z neutralnym mydłem i wytrzeć miękką ścierką. Nigdy nie używać alkoholu, rozpuszczalników lub acetonu!
- Podczas czyszczenia należy uważać, aby nie skręcić przewodów lub wyrwać kabli.

UWAGA:

- Nie używać materiałów ściernych ani mopów, ponieważ mogą one nieodwracalnie zniszczyć powierzchnię urządzenia.
- Nie wyjmować części stałych do czyszczenia. Jeżeli istnieje taka konieczność, wezwać wyspecjalizowany personel.

Wymiana części

Jeżeli dojdzie do uszkodzenia komponentów urządzenia, w trakcie tej operacji należy dokonać również jego wymiany.

8. Rozwiązywanie problemów

Urządzenie nie działa

- Sprawdzić napięcie w sieci elektrycznej.
- Sprawdzić, czy wtyczka została prawidłowo umieszczona w gnieździe elektrycznym i czy napięcie jest odpowiednie.

Osiągana temperatura jest nieodpowiednia

- Sprawdzić, czy urządzenie pracuje wystarczająco długo, tak aby zdążyło osiągnąć ustawioną temperaturę.
- Sprawdzić, czy urządzenie nie znajduje się blisko źródeł ciepła.
- Sprawdzić, czy drzwi są dobrze zamknięte.

- Sprawdzić nastawy temperatury.
- Sprawdzić, czy pracuje wentylator kondensatora.
- Sprawdzić, czy kondensator nie jest zablokowany.

Urządzenie hałasuje

- Sprawdzić, czy urządzenie zostało umieszczone na równej powierzchni.
- Sprawdzić, czy żadna przeszkoda nie zakłóca wentylacji.
- Sprawdzić, czy wkręty i nakrętki są dobrze dokręcone.
- Sprawdzić, czy wentylator działa prawidłowo.
- Sprawdzić, czy kompresor działa prawidłowo.
- Sprawdzić, czy uchwyty kondensatora nie są luźne lub uszkodzone.

Jeżeli żadna z tych sytuacji nie ma miejsca, zalecamy kontakt z autoryzowanym



NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Nigdy nie należy naprawiać urządzenia lub jego komponentów na własną rękę. Wszelkie samodzielne naprawy wykonane przez osobę nieuprawnioną są niebezpieczne i skutkują utratą gwarancji.
- W przypadku wycieku gazu lub pożaru, do gaszenia nie używać wody, tylko gaśnic proszkowych.

9. Wydłużona przerwa w pracy

Jeżeli planuje się **wyłączenie** urządzenia na dłuższy okres, należy wykonać następujące czynności:

- Wyjąć produkty z wnętrza urządzenia.
 - Wyłączyć urządzenie wyjmując wtyczkę z kontaktu.
 - Otworzyć drzwi tak, aby wewnątrz urządzenia osiągnęło temperaturę otoczenia.
 - Umyć urządzenie.
 - Zostawić drzwi uchylone, aby uniknąć powstania nieprzyjemnego zapachu.
- Ogólne warunki gwarancji

Ogólne warunki gwarancji

Kodeksu Cywilnego i Ustawy nr 67/2003 z 31 lipca zmienioną Ustawą nr 84/2008 z 21 maja, gwarancja za wady fabryczne naszego urządzenia wynosi 2 lata w przypadku użytkowania w warunkach domowych i 6 miesięcy w przypadku użytkowania dla celów handlowych lub przemysłowych.

Obszar obowiązywania: Portugal

Frigocon, S.A.

INDEX

Bildunterschrift.....	72
Rechtliche Hinweise	73
Allgemeine Sicherheitshinweise und Warnungen.....	73
Sicherheitshinweise und besondere Warnhinweise	76
1. Einführung.....	77
2. Umweltvorschriften	77
3. Auspacken.....	78
4. Elektrischer Anschluss	78
5. Handhabung und Verwendung.....	79
6. Eigenständigkeit	80
7. Wartung und Reinigung.....	80
8. Anleitung zur Fehlerbehebung	82
9. Für längere Zeit nicht betriebenes Gerät.....	83

Bildunterschrift

Beschilderung für Sicherheitshinweise und Warnungen gemäß ANSI Z535.6 und ISO 3864.



WARNUNG - Gefährliche Situation, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.



VORSICHT - Gefährliche Situation, die bei Nichtbeachtung zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.

HINWEIS - Wichtige Sammelhinweise oder Einzelhinweise, wie Sie Sach- oder Eigentumsschäden vermeiden können.

HINWEISE UND ABZEICHEN



Allgemeine Warnung
"GEFAHR!" Oder "VORSICHT!"



Warnung
"STROMSCHLAGGEFAHR!"



Warnung
„GEFAHR AUF ENTZÜNDUNG VON ENTFLAMMBARE STOFFE“



Entsorgungshinweis
"SONDERABFÄLLE UND ELEKTROSCHROTT - Entsorgung nur gemäß den gesetzlichen lokalen Bestimmungen für die Entsorgung (z. B. WEEE in der EU)"

Wenn Sie die Bedienungsanleitung in digitaler Form erhalten möchten, besuchen Sie einfach die Website unter: **www.fricon.pt**.

Rechtliche Hinweise

Bitte lesen Sie diese Betriebs- und Wartungsanleitung sorgfältig durch und geben Sie sie den für die Handhabung und Verwendung dieses Geräts Verantwortlichen weiter.

Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen FRICON-Geräte sind für die Konservierung zuvor gefrorener Produkte bestimmt. Daher gilt jede andere Verwendung als nicht bestimmungsgemäß.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden an Personen, Gegenständen oder Geräten, die auf Folgendes zurückzuführen sind:

- Missbrauch.
- Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften des Handbuchs.
- Ausfall elektronischer Sicherheitsvorrichtungen oder Stromversorgung.
- Ausrüstungsänderungen und unbefugte technische Änderungen durch den Kunden.
- Verwendung durch nicht autorisierte Personen.
- Verwendung von nicht vom Hersteller zugelassenen Ersatzteilen.
- Der Hersteller behält sich das Recht vor, technische Änderungen nach Optimierung der Ausrüstung und Neuentwicklung vorzunehmen.

Allgemeine Sicherheitshinweise und Warnungen



WARNUNG

- Lagern Sie keine explosiven Substanzen wie Aerosole mit brennbaren Treibgasen im Gerät!
- Beschädigen Sie den Kühlkreislauf nicht!
- Verwenden Sie keine anderen mechanischen Geräte als die vom Hersteller empfohlenen, um das Abtauen zu beschleunigen!
- Halten Sie die Belüftungsöffnungen des Gerätes frei.
- Verwenden Sie keine elektrischen Geräte im Ablagefach bestimmt für die Nahrungsmitteln.
- Verwenden Sie keine Mehrfachsteckdosen oder Verlängerungskabeln. Es besteht Feuer- oder Stromschlaggefahr.

- Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung oder Wartung vom Stromversorgungsnetz, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen!
- Wenn das Netzkabel beschädigt wird, muss es von qualifiziertem Personal ausgetauscht werden, um gefährliche Situationen zu vermeiden.
- Schließen Sie niemals beschädigte Geräte an den Stromkreis an. Andernfalls besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages oder eines Kühlmittelaustritts!
- Nehmen Sie keine technischen Änderungen an der Ausrüstung vor. Es besteht Verletzungs- oder Stromschlaggefahr!
- Um das Gerät zu trennen, ziehen Sie am Stecker und nicht am Kabel! (Abbildung 1)



Abb.1 - Verboten am Kabel zu ziehen



VORSICHT

- Stellen Sie sich nicht auf oder in das Gerät!
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Gerät. Es besteht Verletzungsgefahr durch den Sturz dieser Gegenstände.
- Das Aufladen der Geräte mit gefrorenen Waren kann zu Kälteverbrennungen führen. Tragen Sie Schutzhandschuhe!
- In den Gefriergeräten sollen keinerlei Flaschen aufbewahrt werden. Die Glasflaschen, die Flüssigkeiten beinhalten, können beim Einfrieren platzen und Verletzungen verursachen.


HINWEISE:

- Überprüfen Sie beim Auspacken des Gerätes, ob sich lose Teile in der Verpackung befinden. Vergewissern Sie sich, dass diese Teile nicht zum Gerät gehören und nicht Zubehör des Gerätes sind, bevor Sie sie entsorgen.
- Lassen Sie keine Lebensmittel im Gerät, wenn es nicht funktionstüchtig ist.
- Verwenden Sie niemals direkte oder indirekte Wasserstrahlen auf dem Gerät.
- Bohren sie nicht am Gerät. Bei Nichtbeachtung dieser Regel erlischt die Garantie.
- Das Gerät muss in horizontaler Position transportiert oder gelagert werden.
- Das Gerät sollte an einem gut belüfteten Ort aufgestellt werden, immer mindestens 100 mm von den Wänden entfernt, um die notwendige Belüftung zu ermöglichen.
- Der Betrieb des Geräts ohne die Abdeckung oder bei offenen Abdeckungen ist nicht gestattet. Die Abdeckungen können nur kurz zum Einlegen oder Entfernen von Waren geöffnet werden. Bald danach sollten sie vollständig geschlossen werden.
- Keine Getränke oder irgendwelche andere Produkte, die nicht Kalt sind in das Geräte einlegen. Es besteht ein großes Risiko die Innenwände und somit die eutektischen Platten zu beschädigen.

Sicherheitshinweise und besondere Warnhinweise

Ausrüstung mit Kühlmittel

R290 (Propan) **WARNUNG**

- Das Kältemittel R290 (PROPAN) ist gemäß DIN EN 378-1 in die Gruppe der A3-Kältemittel (brennbar und explosiv) eingestuft. In bestimmten Grenzen kann es mit der Luft und einer entsprechenden Zündenergie zu einer exothermen Reaktion!
- **Bei Geräten mit Kältemittel R290 sind die Geräte mit dem Symbol  (brennbares Gas) gekennzeichnet. Alle Wartungsarbeiten müssen von Fachkräften ausgeführt werden, die ordnungsgemäß qualifiziert sind im Umgang mit brennbare und fluorierter Kältemittel!**

R404a **WARNUNG**

- Das Kältemittel R404a (44% R125, 4% R134a, 52% R143a) ist im Kyoto-Protokoll enthalten.
- Es ist ein **nicht brennbares Gas**, das bei seiner Freisetzung in die Atmosphäre zur **globalen Erwärmung beiträgt**.
- **Die Wiederherstellung dieser Gase sollte immer vorgenommen werden.**

Verwendung des Fahrrads

WARNUNG

- Fahren Sie vorsichtig!
- Fahren Sie mit höchstens 10km/h!
- Bremsen Sie bevor Sie einbiegen.
- Um dabei erfolgreicher zu sein, bremsen Sie immer mit den Hinter- und den Vorderbremsen.

HINWEISE:


- Bevor Sie das Gerät verwenden, überprüfen Sie den Druck der Reifen!
- Ölen Sie die Bremskabel regelmäßig!
- Ölen Sie die Kette regelmäßig!
- Verwenden Sie das Gerät nicht auf unebenen Böden!

1. Einführung

FRICON bietet seinen Kunden mehrere qualitativ hochwertige Produkte, eine hervorragende Verarbeitung und einen niedrigen Energieverbrauch.

Während der Herstellung wurden unsere Produkte verschiedenen Sicherheits- und Betriebstests unterzogen. Für eine maximale Leistung des Geräts empfehlen wir Ihnen, diese Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen. Es enthält wichtige Anweisungen zur Installation, Verwendung und Wartung.

2. Umweltvorschriften

Das WEEE-Symbol  auf dem Produkt oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall behandelt werden darf.

Um das Gerät zu entsorgen, bringen Sie es zur örtlichen Recyclingstelle.

Es muss an die Sammelstelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten geliefert werden. Durch die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produkts werden mögliche negative Folgen für die Umwelt und die öffentliche Gesundheit verhindert, die ansonsten durch eine falsche Behandlung des Produkts verursacht werden könnten. **Weitere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem örtlichen Gemeindeamt, der Sammelstelle in Ihrem Wohnort oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben.**

Machen Sie das Gerät vor dem Entsorgen unbrauchbar, indem Sie das Netzkabel abschneiden.

Entsorgen Sie das Kühlmittel und den Dämmstoff aus Polyurethanschaum während der ordnungsgemäßen Entsorgung des Geräts auf sichere und umweltfreundliche Weise. Informieren Sie sich bei den zuständigen Behörden über gesetzliche Entsorgungsvorschriften!

3. Auspacken

HINWEISE:

- Um das Gerät vor Beschädigungen zu schützen, darf es nur in Gebrauchslage bewegt werden. Die Nichteinhaltung dieser Regel führt zum Verlust der Gewährleistung.
- Vor und während dem Auspacken des Gerätes sollte es auf Transportschäden kontrolliert werden. Achten Sie auf lose Teile, Wölbungen, Kratzer, sichtbare Flüssigkeitsverluste und mehr. Eventuelle Schäden müssen unverzüglich den Installateur gemeldet werden. Für die übrigen Fälle gelten die Vertragsbedingungen.

WARNUNG

- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Karton oder Teilen davon spielen, da Erstickungsgefahr besteht.
- Beschädigte Geräte können einen Kurzschluss oder einen Erdschluss verursachen. Schließen Sie niemals beschädigte Geräte an den Stromkreis an.

4. Elektrischer Anschluss

HINWEISE:

- Stecken Sie das Gerät in eine geerdete Steckdose an. Diese Verbindung ist obligatorisch.
- Stellen Sie sicher, dass die Versorgungsspannung und dessen Frequenz der auf dem Typenschild angegebenen Spannung entsprechen (Abb. 2).
- Werbeplakate können nur in Form dünner Filme platziert werden. Befestigen Sie keine dicken Dämmstoffe an den Außenwänden.



Technische Daten des Typenschildes:

- Seriennummer
- Name und Art der Ausrüstung
- Strom und Nennleistung
- Bemessungsspannung und Frequenz
- Verbrauch
- Brutto- und Nettovolumen
- Klimaklasse*
- Kühlmittel und verwendete Menge
- Elektroschema
- Sonstige technische Daten.

Abb.2- Ort des Merkmalsetiketts

Klimaklasse*	°C	%Hr
3	25	60
4	30	55
5	40	40

WARNUNG

- Arbeiten am elektrischen System, Reparaturen oder Austausch müssen von autorisierten FRICON-Technikern ausgeführt werden. Wenden Sie sich an den FRICON-Kundendienst.
- Verwenden Sie keine Netzadapter, Mehrfachsteckdosen oder Verlängerungskabel, die nicht angemessen sind. Diese können zu Überhitzung und Verbrennungen führen. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Schäden an Personen oder Gegenständen ab, die sich aus der Nichteinhaltung dieser Norm ergeben.

5. Handhabung und Verwendung

Für die korrekte Verwendung folgen Sie diesen Schritten:

1. Schließen Sie das Gerät 14 Stunden lang ohne Produkt an den Strom an. Auf diese Weise gefrieren die eutektischen Platten vollständig. Dann legen Sie das Produkt in das Gerät.
2. Entfernen Sie das Produkt nach dem Gebrauch des Geräts (siehe Tabelle 1) und legen Sie es in ein Aufbewahrungsgerät.

Die Innentemperatur wird am Thermostat eingestellt. Diese Einstellung wird im Werk (auf Position 7) vorgenommen, damit der Endbenutzer die Parameter

während des Betriebs nicht ändern muss. Schalten Sie vor dieser Einstellung die Maschine aus. Produkte dürfen niemals über der Ladelinie oder in einem Abstand von weniger als 100 mm unter der Abdeckung platziert werden.



VORSICHT

- Beim Laden der Produkte auf dem Produktlagerfach können Kälteverbrennungen in den Händen vorkommen! Tragen Sie auf jeden Fall Schutzhandschuhe!

6. Eigenständigkeit

An K4 getestete Geräte *	Mit Deckelöffnung **	Temperaturen
MP 90	6,5h	≤ -16°C
MB 125		
THG 305 FFE	7h	≤ -16°C
MP 90 Chiller	30h	-1°C bis 4°C
MP 125 Chiller		

Tabelle 1 – Eigenständigkeit der eutektischen Aufbewahrungsschränke

* K4 - Klimaklasse 4 (30 ° C Umgebungstemperatur und 55% relative Luftfeuchtigkeit).

** Werte bei geöffneter Abdeckung alle 5 Minuten geprüft.

Die Eigenständigkeitsprüfungen wurden mit maximaler Belastung im Gerät ohne Sonneneinstrahlung durchgeführt.

Gemäß Tabelle 1 wird das Produkt 6 Stunden bei einer Temperatur von ≤ -16 ° C gehalten, wobei sich alle 5 Minuten ein Deckel öffnet, und 30 Stunden, wenn es bei einer Temperatur zwischen -1 ° C und 4 ° C gekühlt wird.

7. Wartung und Reinigung



WARNUNG

Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung oder Wartung vom Stromversorgungsnetz, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Verwenden Sie keine scharfen Metallgegenstände, um Frost zu entfernen. Verwenden Sie zum Auftauen keine Haartrockner oder andere elektrische Heizgeräte. Die Verwendung dieser Geräte kann die elektrische Isolierung zerstören und den Kältemittelkreislauf beschädigen, was zu einem elektrischen

Schlag und Kältemittelverlust führen kann. Das Gerät muss vollständig trocken sein, bevor es an das Stromnetz angeschlossen wird.

Um den normalen Betrieb des Aufbewahrungsgäräts sicherzustellen, müssen folgende Punkte berücksichtigt werden:

- Blockieren Sie nicht die freie Luftzirkulation um das Gerät.
- Verwenden Sie keine anderen mechanischen Geräte als die vom Hersteller empfohlenen, um das Abtauen zu beschleunigen.
- Zerstören Sie den Kühlkreislauf nicht.
- Verwenden Sie keine anderen als die vom Hersteller empfohlenen Elektrogeräte im Fach dazu bestimmt Produkte aufzubewahren.

Aus hygienischen Gründen wird empfohlen, das Gerät mindestens einmal pro Woche zu reinigen, um Gerüche / Verunreinigungen zu entfernen.

Wenn die Innenwände Eis kristallisiert haben, sollte das Gerät aufgetaut werden.



VORSICHT

Tragen Sie auf jeden Fall Schutzhandschuhe beim Reinigen! Scharfe Kanten des Geräts können Schnittverletzungen an den Händen verursachen.

Innenreinigung:

- Entfernen Sie das gesamte Produkt aus dem Geräteinneren.
- Öffnen Sie die Abdeckungen und trennen Sie das Gerät so lange von der Stromversorgung, bis die Wände des Geräts vollständig abgetaut sind.
- Die Temperaturen in diesem Gerät sind recht niedrig und man muss mindestens 24 Stunden warten.
- Wischen Sie die Maschine beim Auftauen mit einem weichen Tuch ab.
- Waschen Sie den Innenraum mit reinem Wasser, zu dem Sie ein wenig neutrales Reinigungsmittel hinzufügen können.
- Mit einem weichen Tuch trockenwischen.
- Ungefähr eine Stunde später schalten Sie den Strom ein und lassen Sie ihn 14 Stunden ohne Aufladung wieder laufen.

Äußere Sauberkeit:

- Wischen Sie die Außenseite der Maschine mit einem weichen, in warmes Seifenwasser getränkten Schwamm ab.
- Dann mit einem weichen Tuch abwischen und trockenwischen.
- Die Außenseite des Kühlkreislaufs (Kompressor, Kondensator, Verbindungsleitungen und andere Komponenten) sollte mit einer weichen Bürste oder einem Staubsauger gereinigt werden.
- Waschen Sie die Kunststoffteile mit milder Seife und Wasser und trocknen Sie sie mit einem weichen Tuch ab. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdünner oder Aceton!
- Achten Sie während der Reinigung darauf, dass Sie keine Rohre verdrehen oder Kabel lösen.

HINWEISE:

- Verwenden Sie keine Scheuermittel oder Scheuerschwämme, da diese die Oberfläche des Geräts dauerhaft beschädigen können.
- Entfernen Sie keine festen Teile zur Reinigung. Falls erforderlich, sollte es von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.

Komponentenersetzung:

Wenn ein anderer Bestandteil des Geräts beschädigt ist, muss er von, für diese Aufgabe, qualifiziertem Personal ersetzt werden.

8. Anleitung zur Fehlerbehebung**Das Gerät funktioniert nicht**

- Überprüfen Sie ob elektrischer Strom vorhanden ist.
- Prüfen Sie, ob der Stecker richtig in die Steckdose eingesteckt ist und dass Spannung und Frequenz für den Betrieb geeignet sind.

Die Temperatur ist nicht zufriedenstellend

- Überprüfen Sie ob das Gerät lange genug eingeschaltet ist, um die Betriebstemperatur zu erreichen.
- Überprüfen Sie ob das Gerät sich nicht in der Nähe von Wärmequellen befindet.
- Überprüfen Sie ob die Abdeckungen fest geschlossen sind.
- Überprüfen Sie die Temperatureinstellung.
- Überprüfen Sie ob der Kondensatorlüfter läuft.
- Prüfen Sie, ob der Kondensator frei ist.

Zu lautes Gerät

- Überprüfen Sie ob das Gerät auf einer ebenen Fläche steht.
- Überprüfen Sie ob die Belüftung frei ist.
- Überprüfen Sie ob die Bolzen und Muttern fest angezogen sind.
- Prüfen Sie, ob der Lüfter ein Problem hat oder nicht richtig funktioniert.
- Prüfen Sie, ob der Kompressor ein Problem hat oder nicht richtig funktioniert.
- Überprüfen Sie, ob die Halterungen des Kondensators locker/abgebrochen sind.

Wenn keine der obigen Angaben zutrifft, sollten Sie sich an einen autorisierten Händler wenden.

**WARNUNG**

- Versuchen Sie niemals, das Gerät oder seine elektrischen Komponenten selbst zu reparieren. Jede Reparatur durch eine nicht autorisierte Person ist gefährlich und führt zum Erlöschen der Garantie.
- Bei Gasaustritt oder Feuer, kein Wasser zum Löschen der Flammen verwenden, sondern nur Trockenlöscher.

9. Für längere Zeit nicht betriebenes Gerät

Wenn Sie das Gerät für einen längeren Zeitraum ausschalten möchten, gehen Sie wie folgt vor:

- Entfernen Sie die Produkte aus dem Inneren des Geräts.
- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie das Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
- Öffnen Sie die Abdeckungen und lassen Sie sie sich auf Raumtemperatur einstellen.
- Reinigen Sie das Gerät.
- Lassen Sie die Abdeckungen etwas geöffnet, damit sich keine Gerüche bilden.

ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Gemäß Artikel 921 des Zivilgesetzbuches und dem Gesetzesdekret Nr. 67/2003 vom 31. Juli mit den vom Gesetzesdekret Nr. 84/2008 vom 21. Mai eingeführten Änderungen, die Gewährleistung für Herstellungsmängel unserer Produkte ist von 2 Jahren für den Hausgebrauch und 6 Monate für den gewerblichen oder industriellen Gebrauch.

Territorialer Geltungsbereich: Portugal.

Friogocon, S.A.

Declaração de Conformidade linha MB 125
Declaración de conformidad de línea MB 125
Deklaracja zgodności linia MB 125

Declaration of Conformity MB 125 Line
Déclaration de conformité ligne MB 125
Konformitätserklärung der MB 125-Linie



Declaração CE de Conformidade

EC Declaration of Conformity



Nome do fabricante (*Manufacturer name*): Frigocon - Indústria de Frio e Congelação S.A.
Endereço (*Address*): Rua das Calçadas 568, 4480-492 Touguinha - Vila do Conde - Portugal
Marca (*Brand Name*): FRICON
Descrição do produto (*Product Description*): Conservador Eutético Móvel (*Mobile Eutectic Cabinet*)
Modelo/Tipo (*Model/Type*): MB ou MBB 125
MB or MBB 125

A presente Declaração de Conformidade apenas é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.
This Declaration of Conformity is only issued under the sole responsibility of the manufacturer.

O fabricante declara que o produto acima referenciado está de acordo com os requisitos das seguintes diretivas:
The manufacturer declares that the product above designated are in accordance with the requirements of the following directives:

DIRETIVA DE BAIXA TENSÃO
Low Voltage Directive

2014/35/EC

DIRETIVA DE COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA
Electromagnetic Compatibility Directive

2014/30/EC

A plena concordância do produto acima designado com os requisitos essenciais das diretivas é comprovada pela conformidade com as seguintes normas:
The full concordance of the product above designated with the essential requirements of the directives is demonstrated the compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-89:2010
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006/A2:2011

Ano da Marcação CE: 2016
Year of CE Marking

Local de Emissão: Vila do Conde; Data de Emissão: 24 / 01 / 2019
Place of issue Emission Date



Isabel Azevedo
ADMINISTRAÇÃO / General Manager



FRIGOCON - INDÚSTRIA DE FRIO E CONGELAÇÃO S.A.
Rua das Calçadas 568 - 4480-492 Touguinha - Vila do Conde - Portugal
Tel +351 252 640 140 - Fax online +351 218 647 113 - geral@fricon.pt - www.fricon.pt
Capital Social 10 000 000 Euros - Mat. CRC de Vila do Conde n.º 272 - Contribuinte n.º 500 606 552



www.fricon.pt

Declaração de Conformidade linha MP 90
Declaración de conformidad de línea MP 90
Deklaracja zgodności linia MP 90.

Declaration of Conformity MP 90 Line
Déclaration de conformité ligne MP 90
Konformitätserklärung der MP 90-Linie



Declaração CE de Conformidade

EC Declaration of Conformity



Nome do fabricante (*Manufacturer name*): Frigocon - Indústria de Frio e Congelação S.A.
Endereço (*Address*): Rua das Calçadas 568, 4480-492 Touguinha - Vila do Conde - Portugal
Marca (*Brand Name*): FRICON
Descrição do produto (*Product Description*): Conservador Eutético Móvel (*Mobile Eutectic Cabinet*)
Modelo/Tipo (*Model/Type*): MP 90, MPB 90 e MPW 90

A presente Declaração de Conformidade apenas é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.
This Declaration of Conformity is only issued under the sole responsibility of the manufacturer.

O fabricante declara que os produtos acima referenciados estão de acordo com os requisitos das seguintes diretivas:
The manufacturer declares that the products above designated are in accordance with the requirements of the following directives:

DIRETIVA DE BAIXA TENSÃO
Low Voltage Directive

2014/35/EC

DIRETIVA DE COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA
Electromagnetic Compatibility Directive

2014/30/EC

A plena concordância dos produtos acima designados com os requisitos essenciais das diretivas é comprovada pela conformidade com as seguintes normas:
The full concordance of the products above designated with the essential requirements of the directives is demonstrated the compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-89:2010
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006/A2:2011

Ano da Marcação CE: 2016
Year of CE Marking

Local de Emissão: Vila do Conde; Data de Emissão: 24 / 01 / 2019
Place of issue Emission Date

FRIGOCON, S.A.
Administração

Isabel Azevedo
ADMINISTRAÇÃO / General Manager



FRIGOCON - INDÚSTRIA DE FRIO E CONGELACÃO S.A.
Rua das Calçadas 568 - 4480-492 Touguinha - Vila do Conde - Portugal
Tel +351 252 640 140 - Fax online +351 218 647 113 - geral@fricon.pt - www.fricon.pt
Capital Social 110.000.000 Euros - Mat. CRC de Vila do Conde n.º 272 - Contribuinte n.º 500 606 552



Rev. 001/2015 11.02

Declaração de Conformidade THG 305 FFE
Declaración de conformidad THG 305 FFE
Deklaracja zgodności linia THG 305 FFE

Declaration of Conformity THG 305 FFE
Déclaration de conformité THG 305 FFE
THG 305 FFE-Konformitätserklärung



Declaração CE de Conformidade

EC Declaration of Conformity



Nome do fabricante (*Manufacturer name*): Frigocon - Indústria de Frio e Congelação S.A.
Endereço (*Address*): Rua das Calçadas 568, 4480-492 Touguinha - Vila do Conde - Portugal
Marca (*Brand Name*): FRICON
Descrição do produto (*Product Description*): Eutético (*Eutectic*)
Modelo/Tipo (*Model/Type*): THG 305 FFE

A presente Declaração de Conformidade apenas é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.
This Declaration of Conformity is only issued under the sole responsibility of the manufacturer.

O fabricante declara que o produto acima referenciado está de acordo com os requisitos das seguintes diretivas:
The manufacturer declares that the product above designated are in accordance with the requirements of the following directives:

DIRETIVA DE BAIXA TENSÃO <i>Low Voltage Directive</i>	2014/35/EC
DIRETIVA DE COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA <i>Electromagnetic Compatibility Directive</i>	2014/30/EC

A plena concordância do produto acima designado com os requisitos essenciais das diretivas é comprovada pela conformidade com as seguintes normas:
The full concordance of the product above designated with the essential requirements of the directives is demonstrated the compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-89:2010
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006/A2:2011

Ano da Marcação CE: 2016
Year of CE Marking

Local de Emissão: Vila do Conde; Data de Emissão: 24 / 01 / 2019
Place of issue Emission Date


FRIGOCON S.A.
A Administração
Isabel Azevedo
ADMINISTRAÇÃO / General Manager



FRIGOCON · INDÚSTRIA DE FRIO E CONGELAÇÃO S.A.
Rua das Calçadas 568 · 4480-492 Touguinha · Vila do Conde · Portugal
Tel +351 252 640 140 · Fax online +351 218 647 113 · geral@fricon.pt · www.fricon.pt
Capital Social 10.000.000 Euros · Mat. CRC de Vila do Conde n.º 272 · Contribuinte n.º 500 606 552



Mod. 2017_2015.11.02



INNOVATION IN
REFRIGERATION

FRIGOCON - Indústria de Frio e Congelação
Refrigeration and Freezing Industry



FRICON Portugal Frigocon S.A.

Rua das Calçadas, 568, 4480-492 Touguinha
Vila do Conde - Portugal

TEL +351 252 640 140
FAX +351 218 647 113

geral@fricon.pt
www.fricon.pt

FRICON Espanã Frigocon S.A.

C/ Papiro, 12; P.E. La Cantueña, 28947 Fuenlabrada
(Madrid) - España

TEL +34 916 214 979
FAX +34 916 421 472

general@fricon.pt
www.fricon.es